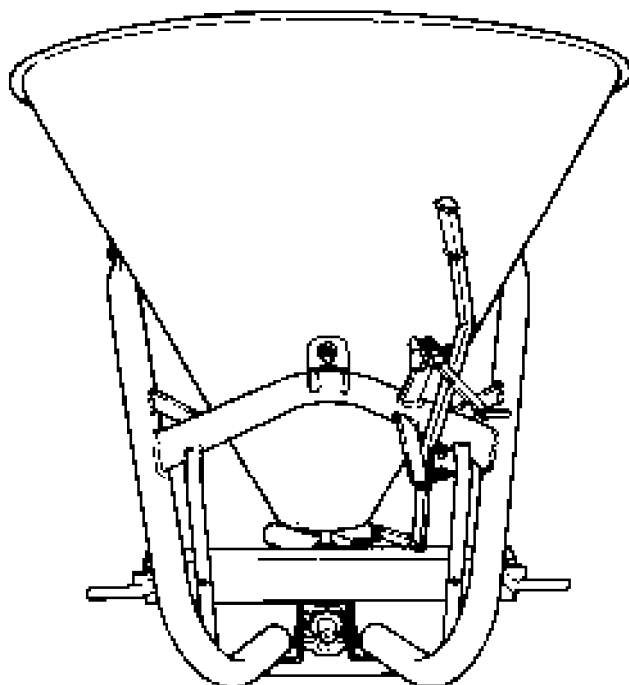


ROTOMECH

Libretto di uso e manutenzione

HOP

Spandiconcime portato
Serie 100, 160, 300 & 500



Il presente libretto di uso e manutenzione deve sempre accompagnare la macchina.

SICUREZZA

Attenzione! Il punto esclamativo bianco all'interno del triangolo nero, che verrà ripetutamente trovato leggendo il presente manuale, è usato per richiamare l'attenzione del lettore sulle procedure di sicurezza. La presenza di questo simbolo sta ad indicare messaggi che riguardano la sicurezza vostra e di terzi. Non seguire le istruzioni di sicurezza indicate può comportare il pericolo di lesioni anche mortali.



Questo simbolo significa:

- **ATTENZIONE!**
- **STARE ALLERTI!**
- **LA VOSTRA SICUREZZA PUÒ ESSERE COINVOLTA!**

Messaggi riguardanti la sicurezza

Fare attenzione all'uso delle parole PERICOLO, ATTENZIONE e CAUTELA, precedute dal triangolo nero. Le sopramenzionate parole sono state scelte secondo i seguenti criteri:



PERICOLO: indica sempre uno specifico potenziale pericolo di lesioni gravi e gravissime anche di morte per l'operatore o per terzi. Leggere sempre con la massima attenzione le indicazioni che accompagnano e applicarle scrupolosamente.



ATTENZIONE: indica uno specifico potenziale pericolo ed accompagna sempre importanti messaggi riguardanti la sicurezza.

SICUREZZA



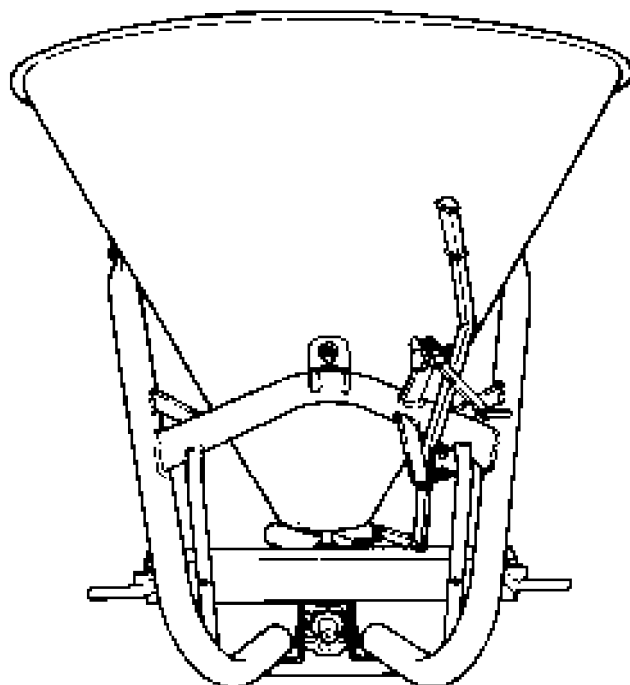
PRUDENZA: si usa per ricordare le corrette pratiche di sicurezza preventiva, oppure per richiamare l'attenzione onde evitare procedure non corrette.

ROTOMECH

Libretto di uso e manutenzione

HOP

Spandiconcime portato
Serie 100, 160, 300 & 500



Il presente libretto di uso e manutenzione deve sempre accompagnare la macchina.

INDICE

1 - INTRODUZIONE	6
1.01 - Identificazione della macchina	6
2 - NORME DI SICUREZZA	8
2.01 - Preparazione	8
2.02 - Partenza ed arresto	9
2.03 - Adesivi di sicurezza	9
3 - USO E FUNZIONAMENTO	12
3.01 - Norme di sicurezza	12
3.02 - Preparazione	14
3.03 - Controlli prima di iniziare il lavoro	14
3.04 - Albero cardanico	15
3.05 - Attacco al trattore	16
3.06 - Inizio della lavorazione	17
3.07 - Tecnica di lavorazione	17
3.08 - Lavorazione su terreni ondulati	20
4 - MANUTENZIONE	22
4.01 - Norme di sicurezza	22
4.02 - Controlli periodici	23
4.03 - Trasporto	24
5 - PROCEDURE DI RIPARAZIONE	25
5.01 - Ricambi raccomandati	25
6 - INCONVENIENTI E RIMEDI	26
7 - LISTA DI CONTROLLO	27
8 - GARANZIA	28
9 - PARTI DI RICAMBIO	30

1 - INTRODUZIONE

Ci complimentiamo per la Vostra scelta e Vi ringraziamo per l'acquisto.



Il Vostro nuovo spandiconcime Hop è un prodotto dell'ultima generazione, sicuro ed affidabile per l'elevata qualità dei suoi componenti e per l'accuratezza della sua costruzione.

Vi consigliamo di leggere con attenzione questo manuale di uso e manutenzione. Vi permetterà di ottenere il massimo rendimento dal Vostro lavoro e di evitare pericoli e danni fisici e materiali derivanti da un uso improprio della macchina.

1.01 - Identificazione della macchina

Sul telaio della macchina è fissata una targhetta che la identifica. È molto importante fare sempre riferimento, quando si devono ordinare ricambi o accessori, ai dati riportati sulla targhetta. Solo in tal modo sarete sicuri di identificare e ricevere i particolari richiesti.

Vi consigliamo di riportare, nel facsimile riprodotto qui sotto, i dati elencati nella targhetta di identificazione della macchina.

 ROTOMECC S.p.A. 37054 NOGARA (VERONA) ITALY PH.: 39.(0).442.510400 r.a.		
MOD.		N.
KW.	KG.	YEAR

Leggere attentamente le condizioni generali di garanzia¹. Perché la garanzia sia valida occorre sempre ritornare, entro 14 giorni dall'acquisto, alla ditta costruttrice il modulo di registrazione debitamente compilato, completo di tutte le informazioni richieste, allegando anche copia della fattura di acquisto. È interesse comune che questa procedura venga seguita scrupolosamente.

La garanzia non copre le seguenti operazioni:

1. la pulizia, il trasporto e le spese accessorie (spese postali, telefoniche, ecc.).
2. Gli alberi cardanici ed i relativi dispositivi di sicurezza e tutti i componenti soggetti ad usura.
3. Il danneggiamento ed il deprezzamento causati da uso normale, da incidenti, da manutenzione insufficiente o da insufficiente protezione.
4. L'uso di ricambi e di accessori non originali.

¹ Vedi capitolo 8 - Garanzia.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per l'uso improprio, o incorretto della macchina. **Si rammenta che l'uso improprio o le modifiche arbitrarie apportate alla macchina possono causare condizioni di pericolo grave.**



PRUDENZA: i riferimenti destri o sinistri della macchina corrispondono a quelli di un osservatore che guardi la macchina allontanarsi agganciata al sollevatore del trattore; alla mano destra dell'osservatore corrisponde il lato destro della macchina (vedi fig. 2).

2 - NORME DI SICUREZZA

La sicurezza è il principale obiettivo che ci siamo posti nello studio e nella realizzazione delle nostre macchine. Sfortunatamente qualsiasi sforzo in tal senso può essere annullato da un singolo atto di imprudenza da parte dell'utente.

La prevenzione degli infortuni inoltre è connessa con l'attenzione, la prudenza e l'appropriata formazione del personale coinvolto nell'uso, nel trasporto e nella manutenzione dei mezzi.

Tra le responsabilità dell'utente vi è quella di leggere e di comprendere tutte le istruzioni di sicurezza elencate nel presente manuale e di applicarle con rigore.

Consentite solo a personale addestrato di utilizzare la macchina. Lavorare con mezzi dei quali non si conoscano le caratteristiche tecniche può causare errori con conseguenze pericolose per la salute e l'integrità delle persone. Leggete attentamente il presente manuale nonché quello del vostro trattore prima di operare con la macchina per acquisire la pratica necessaria. È in ogni caso responsabilità del proprietario (anche nel caso la macchina venga data in prestito o sia affittata) assicurarsi che gli operatori, prima di iniziare l'attività, leggano e capiscano il presente manuale di uso e manutenzione e siano addestrati all'uso appropriato del mezzo.

2.01 - Preparazione



1. Leggere attentamente e capire il presente manuale di uso e manutenzione e i messaggi riguardanti la sicurezza prima di iniziare l'attività.
2. Ispezionare con cura il mezzo prima di iniziare il lavoro per assicurarsi che il materiale da imballo come cavi, corde, regge metalliche siano state rimosse.
3. In lavorazione o nell'eseguire operazioni di montaggio, regolazioni, riparazioni e manutenzioni, fare sempre uso di indumenti ed accessori per la protezione personale come occhiali, scarpe di sicurezza, guanti, ecc.
4. Utilizzare solo trattori forniti di roll-bar e di cinture di sicurezza.
5. Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che l'area da lavorare sia libera da sassi, rami o altri detriti.
6. Lavorare solo in buone condizioni di visibilità.
7. Assicurarsi che la macchina sia stata propriamente montata e regolata.
8. Assicurarsi che le protezioni e gli adesivi di sicurezza siano stati propriamente montati e risultino visibili.

2.02 - Partenza ed arresto



1. Assicurarsi che nessuno sia nelle vicinanze prima di iniziare la lavorazione.
2. Prima dell'accensione del motore assicurarsi che la leva del cambio sia in **%olle+**.
3. La presa di forza del trattore fornisce il moto al mezzo. Fare sempre riferimento al manuale di uso e manutenzione del trattore per quanto si riferisce alle istruzioni relative all'innesto, e al disinnesto, della presa di forza. Familiarizzare con le procedure di rapido arresto del trattore per eventuali emergenze.
4. Nell'atto di innestare la presa di forza i giri del motore devono essere bassi. Una volta innestata la presa di forza e prima di iniziare la lavorazione, portare la velocità della P.D.F. a 540 rpm e mantenere tale velocità durante tutta la lavorazione.
5. Controllare la protezione della P.D.F. del trattore. Assicurarsi che tale protezione sia in buone condizioni e fissata adeguatamente. In caso contrario procedere alla sua sostituzione.
6. Nel caso di urto accidentale di un ostacolo, disinnestare subito la P.D.F., spegnere il motore e ispezionare accuratamente il trattore e la macchina operatrice per gli eventuali danni subiti prima di riprendere la lavorazione.

2.03 - Adesivi di sicurezza



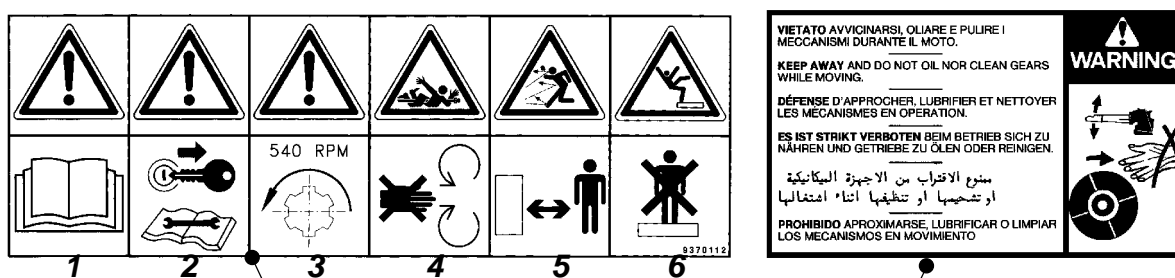
1. Leggere e seguire rigorosamente tutte le operazioni di sicurezza e i messaggi indicati negli adesivi fissati sulla macchina (**vedi fig. 2**).
2. Prima di scendere dal trattore assicurarsi che gli organi in movimento della macchina si siano arrestati, che il motore sia spento, che il freno a mano sia inserito e che la chiave di accensione sia stata rimossa dal quadro soprattutto se il trattore viene lasciato incustodito.
3. Tenersi a distanza dagli organi in rotazione e dall'albero cardanico.
4. Assicurarsi che le protezioni ed i ripari della macchina siano sempre installati ed in buone condizioni.
5. Non consentire a persone di trovarsi nei pressi del mezzo quando questo è in lavorazione.
6. Non trasportare passeggeri sulla macchina o sul trattore.
7. Non eseguire regolazioni quando il motore del trattore è acceso e gli organi della macchina sono in movimento.
8. Prima di eseguire manutenzioni assicurarsi che la macchina sia supportata in modo stabile.

L'Azienda è disposta a fornire gratuitamente un set degli adesivi riguardanti la sicurezza se gli originali, applicati alla macchina, fossero andati persi o si fossero

rovinati. Nella richiesta fare sempre riferimento al modulo di garanzia indicando il numero seriale, il modello e l'anno di acquisto della macchina.

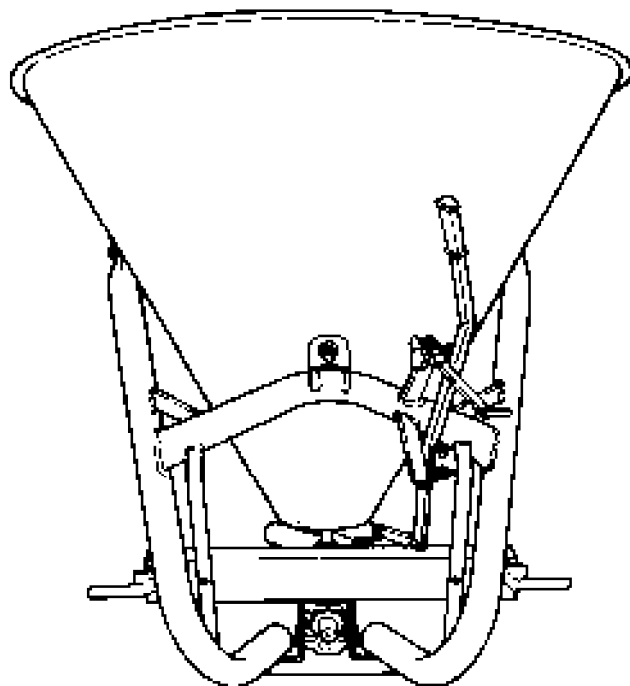
Fig. 2 - Adesivi di sicurezza: sostituirli in caso di perdita.

1. leggere con attenzione il presente manuale
2. spegnere il trattore prima di eseguire manutenzioni
3. la P.D.F. deve ruotare a 540 giri/min.
4. tenersi a distanza dall'albero cardanico
5. tenersi lontano dalla macchina; possibile lancio di oggetti
6. non trasportare passeggeri



lato destro

lato sinistro



3 - USO E FUNZIONAMENTO

Lo spandiconcime Hop, con tramoggia ad imbuto conico e distributore a disco, è un attrezzo semplice ed economico per la erogazione sia di concimi granulari, sia di concimi in polvere. Trova impiego anche per lo spargimento del sale e della sabbia durante la stagione invernale su strade innevate o gelate. Viene costruito 4 versioni, a seconda della capacità, rispettivamente di 100, 150, 250 e 350 litri. È indicato per trattori forniti di attacco a tre punti di cat. 1 (per HOP 100 e HOP 160 anche cat. 0) e di potenza compresa tra i 16 ed i 30 HP con P.D.F. a 540 giri/min.

È fornito di serie di un agitatore fisso e può essere dotato a richiesta di un agitatore a ruota.

3.01 - Norme di sicurezza



PRUDENZA: la ricerca della massima sicurezza operativa è stato il primo obiettivo che i progettisti delle nostre macchine si sono posti al momento del loro disegno. Tuttavia qualsiasi impegno prestato dalla nostra Società per la realizzazione di prodotti sempre più sicuri può essere vanificato anche da un singolo episodio di imprudenza da parte dell'operatore.

La prevenzione antinfortunistica e la sicurezza sul lavoro devono pertanto rappresentare un impegno anche da parte di chi usa le macchine che deve operare sempre con grande prudenza, uniformandosi alle procedure di sicurezza elencate nel presente manuale.



1. L'uso della macchina presenta, nonostante tutte le protezioni di sicurezza montate, potenziali pericoli che non possono essere prevenuti da soluzioni di tipo progettuale e/o produttivo. Gli operatori devono pertanto leggere e comprendere questo manuale di uso e manutenzione, prestando, prima di iniziare il lavoro, attenzione alle istruzioni che riguardano la sicurezza in esso contenute.
2. Non usare il trattore e la macchina operatrice quando siete stanchi, malati o se fate uso di medicinali.
3. Utilizzare la macchina solamente con trattori di corretta potenza² e con P.D.F. a 540 rpm.
4. Impedire a terzi di trovarsi nelle vicinanze della macchina in lavoro. Il mezzo deve essere usato solo da personale addestrato.

² Vedi tabella 2, pagina 0.

5. Statisticamente si è rilevato che gli incidenti sono più frequenti quando le macchine vengono prestate o affittate a persone che non hanno letto il manuale di uso e manutenzione o che non sono state propriamente addestrate all'uso di tali mezzi.
6. Prima di smontare dal trattore inserire il freno a mano, accertarsi che la presa di forza non sia innestata, spegnere il motore, rimuovere la chiave dal cruscotto. Mai lasciare incustoditi, con la chiave innestata, il trattore ed il mezzo.
7. Non mettere mai le mani o i piedi nella tramoggia dello spandiconcime quando il motore del trattore è in movimento o prima di essersi accertati che tutte le parti in movimento si siano fermate.
8. Non far salire, in nessuna occasione, passeggeri sulla macchina o sul trattore. Non esistono posti sicuri per i passeggeri.
9. Prima di fare retromarcia, disinnestare la presa di forza del trattore ed assicurarsi che tutti gli organi siano fermi. Non proseguire nella lavorazione mentre il trattore sta facendo retromarcia.
10. Installare e fissare tutte le protezioni prima di iniziare il lavoro.
11. Tenere mani, piedi, vestiti lontani dalla macchina quando sono in movimento gli organi rotanti della stessa (albero cardanico, utensili, ecc.).
12. Questo mezzo è stato disegnato per essere usato con trattori forniti di una presa di forza a 540 giri.
13. Non lavorare al di sotto di alberi con rami bassi. L'operatore potrebbe essere da questi sbalzato a terra.
14. Le parti meccaniche di questa macchina sono state disegnate e testate per operare in condizioni difficili. Tuttavia, anche queste possono rompersi in caso di urto con sassi, rocce, metalli, radici ecc. Dopo l'impatto accidentale con tali oggetti si possono verificare rotture di componenti della macchina e il loro possibile lancio a distanza e ad alta velocità. Per ridurre l'eventualità di gravi lesioni e di danni alle persone, evitare di venire in contatto con tali oggetti.
15. In caso di urto accidentale di un ostacolo, disinnestare subito la presa di forza, spegnere il motore e controllare con cura la macchina per accertare eventuali danni prima di riprendere il lavoro.
16. Fare attenzione all'eventuale presenza sul terreno di buche, rocce, radici o altri pericoli nascosti.
17. Usare estrema cautela e procedere a velocità ridotta dovendo operare in collina, su terreni impervi o in vicinanza di fossi e di ringhiere. Essere prudenti nell'affrontare curve strette.
18. Ridurre la velocità in discesa e nelle curve strette per diminuire la possibilità di perdita di controllo del mezzo e di rovesciamento. Non effettuare partenze o frenate brusche operando in discesa. Evitare di lavorare nei pendii troppo ripidi.
19. Ispezionare periodicamente l'intera macchina³. Controllare il grado di serraggio dei bulloni. Controllare l'eventuale presenza di componenti danneggiati o consumati.
20. Utilizzare esclusivamente il cardano originale, fornito assieme alla macchina al momento dell'acquisto, completo delle relative protezioni di sicurezza. Controllare periodicamente che le protezioni siano in condizioni perfette e in caso contrario sostituirle.

³ Vedi capitolo 4 - Manutenzione.

21. Evitare di lavorare nei pressi di fossati e pozze d'acqua.
22. Lavorando in discesa evitare partenze e fermate improvvise.
23. In caso di avvallamenti si consiglia di lavorare in salita o in discesa evitando di affrontare trasversalmente le zone in pendio.
24. Ogni comando a distanza (cavi, corde, aste, flessibili...) deve essere posizionato in modo che non dia luogo a manovre che creino rischi di incidenti o danni.
25. Prima di caricare il fertilizzante nella tramoggia leggere attentamente le istruzioni in merito alle precauzioni da prendere in caso di tossicità del prodotto.

3.02 - Preparazione

Nota per il rivenditore: il controllo preliminare del montaggio e della lubrificazione della macchina sono compiti del rivenditore. Egli deve assicurarsi che la macchina sia in condizioni perfette e che sia pronta all'uso. Deve inoltre sincerarsi che il cliente sia aggiornato sulle procedure di sicurezza e sia al corrente dell'uso corretto della macchina. Deve infine compilare la lista di controllo pre-consegna⁴.



ATTENZIONE: se l'imballo è fissato alla macchina tramite regge metalliche, si deve provvedere a rimuoverle con la massima attenzione poiché sono spesso taglienti e possono causare ferite.

3.03 - Controlli prima di iniziare il lavoro

Prima di iniziare il lavoro controllare:

1. che le crociere del cardano siano lubrificate.
2. Che siano stati rimossi corpi estranei quali corde, rami, erba ecc.
3. Che la bulloneria risulti propriamente serrata⁵.
4. Che il senso di rotazione ed il numero di giri della presa di forza del trattore corrispondano a quelli indicati sulla macchina⁶.
5. Che tutte le protezioni di sicurezza siano al loro posto e risultino propriamente installate.
6. Che in vicinanza della macchina non si trovino persone, in particolare bambini, od animali domestici.



PERICOLO: tenersi sempre lontano dall'albero cardanico e dagli utensili della macchina, quando la P.D.F. è innestata e questi sono in rotazione.

⁴ Vedi capitolo 7 - Lista di controllo.

⁵ Vedi tabella 1, pagina 0.

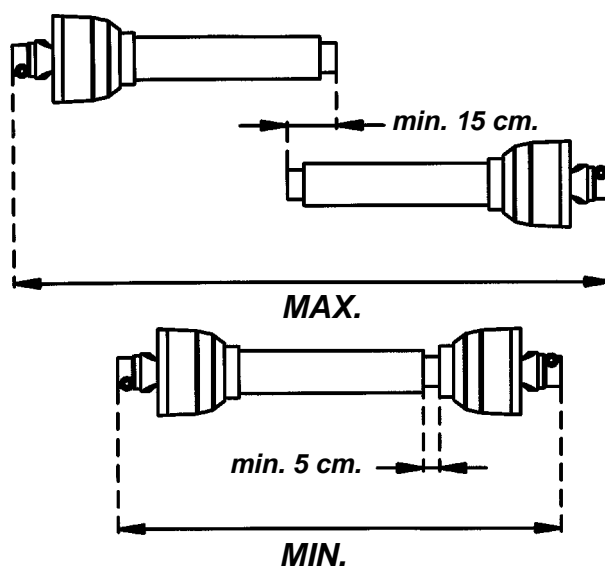
⁶ Vedi tabella 2, pagina 0.

Disinnestare la P.D.F., inserire il freno a mano, spegnere il motore e togliere la chiave dell'accensione prima di agganciare, o rimuovere, il cardano e prima di iniziare operazioni di manutenzione o di regolazione.

3.04 - Albero cardanico

Leggere accuratamente il manuale di uso e manutenzione dell'albero cardanico fornito dal costruttore e conservarlo. **Le informazioni di seguito riportate non sostituiscono il manuale del costruttore dell'albero cardanico.** Esse sono indicate come ulteriore completamento del presente libretto.

Fig. 3



PRUDENZA: usare sempre l'albero cardanico originale fornito dal costruttore, completo delle relative protezioni di sicurezza.

Importante è in ogni caso il controllo della lunghezza del cardano. Con la macchina collegata al trattore, le due metà dell'albero cardanico devono avere un gioco minimo di almeno 5 cm. ed i due tubi devono sovrapporsi di circa 15 cm. (**vedi fig. 3**) al fine di evitare possibili rotture.

Per eseguire questo controllo occorre sfilare le due metà dell'albero cardanico, innestarle una nella presa di forza della macchina e l'altra nella presa di forza del trattore e affiancarle con la macchina attaccata al trattore per verificare il corretto accoppiamento.

Questo controllo va ripetuto con il sollevatore del trattore tutto alzato, tutto abbassato ed in posizione di lavoro.

Se l'albero cardanico è troppo lungo ed è necessario tagliarlo, occorre:

1. accostare i due semi-alberi nella posizione più corta consentita e contrassegnare la parte da eliminare.
2. Accorciare della stessa misura il tubo interno ed esterno della protezione ed i due profili scorrevoli.
3. Togliere accuratamente le bave, i trucioli, smussare, pulire ed ingrassare con cura i profili.
4. Rimontare i due semialberi.

3.05 - Attacco al trattore

La macchina è applicabile a qualsiasi trattore, di corretta potenza⁷ con P.D.F. a 540 rpm fornito di attacco a 3 punti di cat. 1 (per Hop 100 e Hop 160 anche cat. 0).



ATTENZIONE: tutte le operazioni di attacco della macchina al trattore, quelle di regolazione e di manutenzione della stessa, devono avvenire a motore spento e senza nessun organo in movimento.



ATTENZIONE: controllare che la velocità di rotazione della presa di forza del trattore ed il senso di rotazione corrispondano a quelle indicate sulla macchina.



CAUTELA: assicurarsi che la pressione delle gomme del trattore sia corretta. Seguire i consigli indicati nel libretto di uso e manutenzione del trattore.

Per agganciare la macchina al trattore occorre accostare quest'ultimo in retromarcia allo spandiconcime in modo da infilare i due bracci del sollevatore nei perni dell'attacco a tre punti. Spegnerne quindi il motore.

Bloccare i bracci del sollevatore con le apposite spine e, mediante i tenditori laterali, fissarli in modo da evitare qualsiasi spostamento laterale della macchina.

Collegare il terzo punto superiore (bloccandolo con le apposite spine e copiglie) regolandolo in modo che la macchina così collegata sia **parallela al terreno** e con il disco spanditore a circa 70-80 cm. dal suolo.

Agganciare l'albero cardanico, completo delle protezioni, controllando che i fermi di bloccaggio delle forcelle o di eventuali dispositivi di sicurezza siano ben innestati sulle prese di forza del trattore e della macchina. Agganciare le catenelle fissaggio dei tubi di plastica in modo tale da consentire la necessaria libertà di movimento dell'albero. Se

⁷ Vedi tabella 2, pagina 0.

per attuare tale operazione si è reso necessario la rimozione della protezione della P.D.F., non dimenticare di rifissarla correttamente.

3.06 - Inizio della lavorazione

Prima di iniziare il lavoro, procedere come segue:

1. accertarsi che non ci siano ostacoli.
2. Con il motore in folle innestare la presa di forza con un regime di circa $\frac{3}{4}$ della velocità standard, aumentare gradualmente la velocità della presa di forza fino a raggiungere 540 rpm. Non superare mai la velocità standard della presa di forza.
3. Fare un test preventivo con la tramoggia vuota per assicurarsi che la macchina funzioni correttamente.
4. Effettuare le regolazioni necessarie per la desiderata quantità di materiale da distribuire e per l'angolo di distribuzione.
5. Iniziare la lavorazione a velocità ridotta incrementandola progressivamente. Evitare di lavorare in retromarcia.

Prima di iniziare il lavoro non dimenticare che **l'operatore è sempre responsabile** di quanto segue:

1. che la guida del connubio spandiconcime/trattore sia sempre corretta e prudente.
2. Che si siano apprese nei dettagli, e che vengano seguite costantemente, le procedure di sicurezza che riguardano sia la macchina, sia il trattore.
3. Che venga garantita una periodica e appropriata manutenzione e lubrificazione della macchina.
4. Che sia stato letto con attenzione il presente manuale di uso e manutenzione.
5. Che siano stati analizzati e compresi gli adesivi che riguardano la sicurezza applicati alla macchina.
6. Che vengano ispezionate regolarmente le condizioni degli utensili, provvedendo eventualmente alla loro sostituzione se usurati o danneggiati.
7. Che il trattore sia equipaggiato con un eventuale zavorra, se necessario.
8. Che le ruote del trattore siano gonfiate alla giusta pressione come indicato nel libretto uso e manutenzione dal suo costruttore.
9. Che tutte le protezioni di sicurezza siano al loro posto e siano propriamente fissate.
10. Che si faccia uso di un abbigliamento appropriato. È sempre opportuno indossare guanti e occhiali. Mai calzare sandali o ciabatte mentre si guida. Mai guidare a piedi nudi.
11. Che si lavori solo in piena luce, evitando l'alba, il tramonto e la luce artificiale.

3.07 - Tecnica di lavorazione

La quantità di materiale distribuito dipende dai seguenti fattori:

1. la velocità di avanzamento.
2. Il peso e la dimensione del materiale da distribuire.
3. La larghezza di spaglio.
4. La posizione della leva di regolazione.

La velocità di avanzamento può essere influenzata dalla natura del terreno. Una semplice prova Vi permetterà di stabilire, di volta in volta, la migliore velocità di avanzamento per ottenere i risultati desiderati.

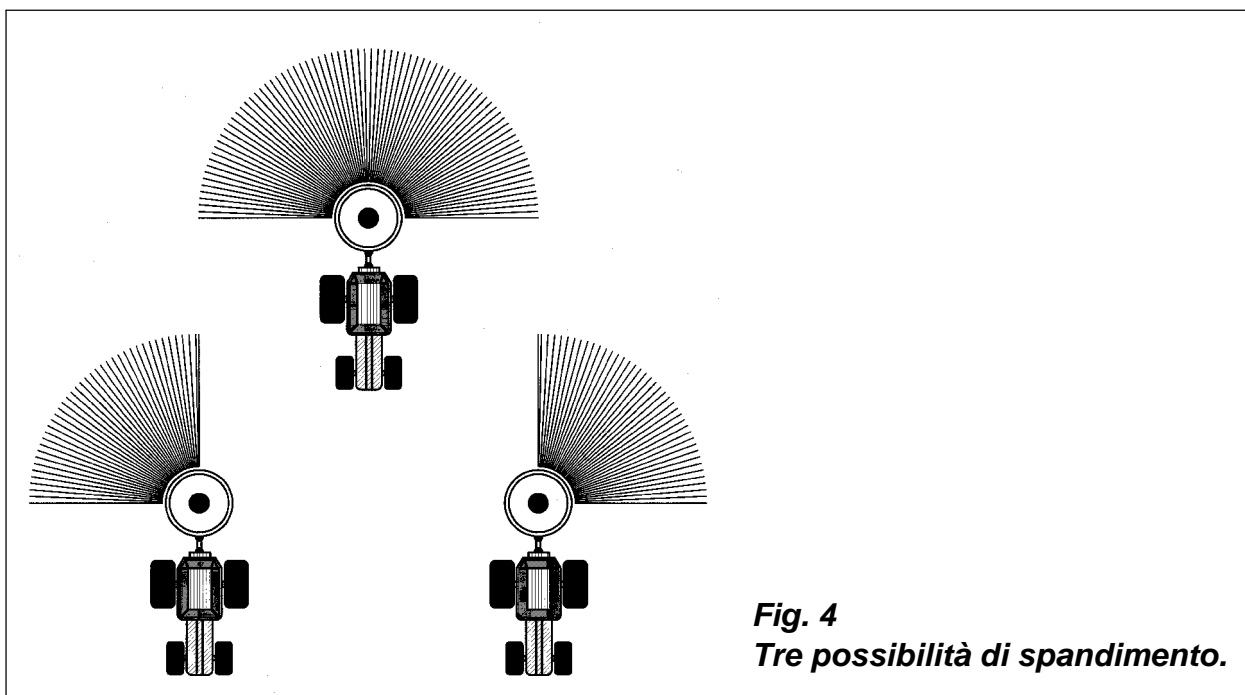
Regolazione di spandimento per il modello Hop 100

Lo spandiconcime Hop 100 possiede tre tipi di regolazione della distribuzione del materiale:

1. regolazione della **posizione di spaglio**.
2. Regolazione della **quantità di materiale da distribuire**.
3. Regolazione dell'**ampiezza di spaglio** (quando è fornito di deflettore).

Per **regolare la posizione di spaglio** si agisce (spostandola verso destra o verso sinistra) sulla leva (n° 5) posizionata sotto la tramoggia ed infilata nell'asola ricavata sulla protezione (n° 4) del disco. Per spostare la leva verso destra o verso sinistra occorre allentare il bullone con il volantino che la fissa sull'asola.

In questo modo si può regolare la posizione dello spaglio, se la leva è sullo 0 cioè nella posizione centrale lo spaglio sarà di 180°, se è tutta a destra sarà di 90° a sinistra, se è tutta a sinistra sarà di 90° a destra (**vedi fig. 4**).



Per **regolare la quantità di materiale da distribuire** si agisce sulla medesima leva, ma anziché ruotarla a destra o a sinistra bisogna tirarla in avanti od indietro per aumentare o diminuire l'apertura della tramoggia a seconda della quantità di materiale che si vuole distribuire.

Per questa regolazione si deve usare la scala graduata posizionata direttamente sulla leva. Su quest'ultima, fissata con un volantino, vi è un'asta che indica la posizione di apertura; se per esempio si desidera aprire il foro della tramoggia fino alla posizione 6,

devo allentare il volantino fissa asta, chiudere totalmente il foro della tramoggia, quindi spingere la leva e portare l'asta nella posizione 6; serrare quindi il volantino e poi tirare la leva finché l'asta non tocca il fermo.

Regolazione dell'ampiezza di spaglio (quando la macchina è dotata di deflettore): un'ulteriore regolazione è data dal deflettore posteriore. Variando (in alto o in basso) la posizione del deflettore si varia la distanza di spaglio; più è basso più la distanza di spaglio diminuisce; viceversa più è alto, più la distanza aumenta.

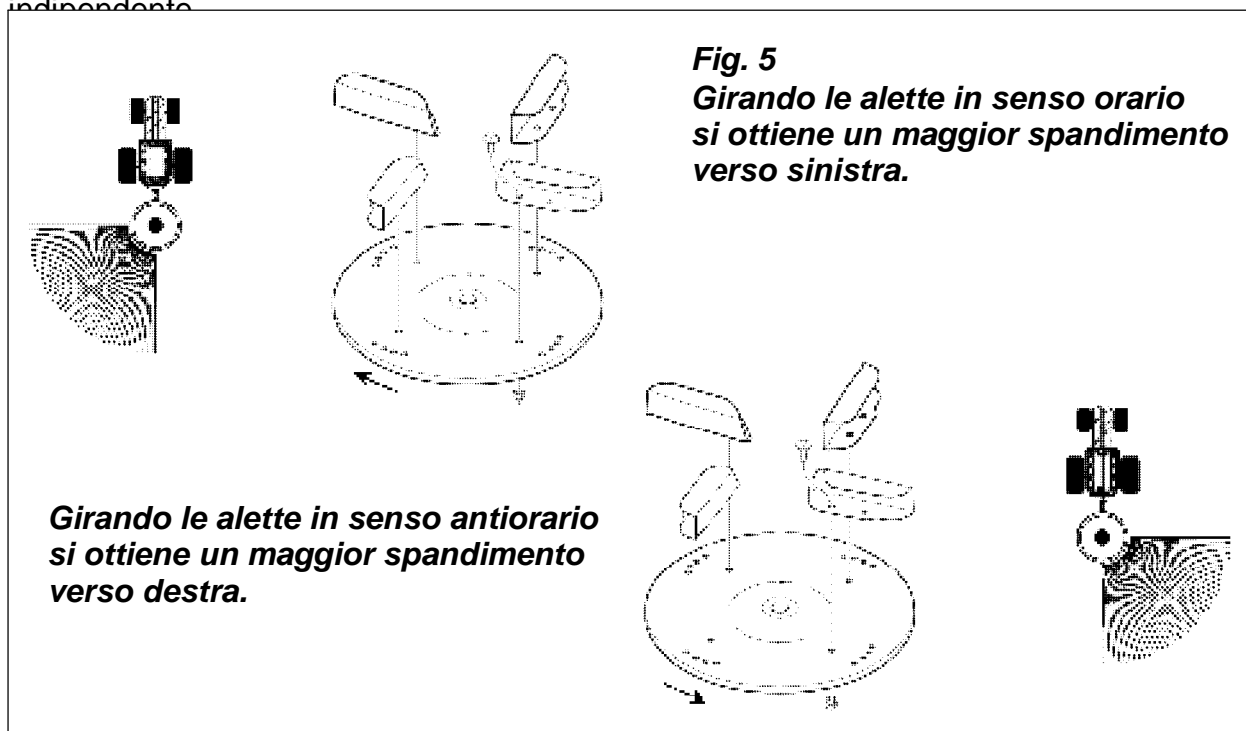
Usando la **tabella 3⁸** si determinerà la quantità indicativa di materiale distribuito espresso in kg/ha a seconda dell'ampiezza di spaglio (4 metri e 6 metri) e della posizione della leva di distribuzione. **Ad esempio, con la leva in posizione 6, ad una velocità di traino di 6 km/h e con una larghezza di spaglio di 6 metri, la quantità di materiale distribuito sarà pari a 370 kg/ha.**

Regolazione di spandimento per i modelli Hop 160, 300 e 500:

Gli spandiconcime Hop 160, Hop 300 e Hop 500 possiedono tre tipi di regolazione della distribuzione del materiale:

1. regolazione della **posizione di spaglio**.
2. Regolazione della **quantità di materiale da distribuire**.
3. Regolazione dell'**ampiezza di spaglio** (quando è fornito di deflettore).

Regolazione della posizione di spaglio: lo spaglio può essere regolato in posizione centrale, tutto a destra o tutto a sinistra agendo sulla porta sinistra (n° 6) o destra (n° 5). Normalmente le porte si aprono e chiudono contemporaneamente (per avere lo spaglio centrale) ma tramite dei volantini di fissaggio si possono regolare in modo indipendente.



⁸ Vedi tabella 3, pagina 0.

Regolazione della quantità di materiale da distribuire: per regolare la quantità di materiale da distribuire si agisce sulla leva (n° 14) spostandola in avanti o indietro per aumentare o diminuire l'apertura della tramoggia.

Per questa regolazione si deve usare la scala graduata (n° 17). Occorre in primo luogo chiudere completamente l'apertura della tramoggia, quindi spostare il fermo leva (n° 18) sul numero di apertura desiderato e bloccarlo con il volantino; poi spingere la leva di apertura (n° 14) fino al fermo della scala graduata e si otterrà l'apertura desiderata.

Usando la **tabella 4⁹** si determinerà la quantità indicativa di materiale distribuito espresso in kg/ha a seconda dell'ampiezza di spaglio (8 metri e 13 metri) e della posizione della leva di distribuzione. **Ad esempio, con la leva in posizione 5, ad una velocità di traino di 8 km/h e con una larghezza di spaglio di 13 metri, la quantità di materiale distribuito sarà pari a 276 kg/ha.**



PRUDENZA: per affrontare situazioni impreviste o di emergenza imparare come fermare rapidamente la macchina ed il trattore in condizioni di emergenza.

3.08 - Lavorazione su terreni ondulati



ATTENZIONE: la lavorazione su terreni ondulati e con pendii irregolari richiede particolare prudenza per evitare che trattore e lo spandiconcime si rovescino.

Osservare la natura del terreno e stabilire un modo di operare sicuro.

In caso di avvallamenti si consiglia di lavorare in salita, o in discesa, evitando di affrontare trasversalmente i pendii e gli avvallamenti.

Evitare fermate e partenze improvvise. Rallentare prima di invertire il senso di marcia, specialmente dovendo lavorare su terreni non livellati. Evitare di lavorare nei pressi di fossati e pozze d'acqua.

⁹ Vedi tabella 4, pagina 0.

TABELLA 1 - VALORI APPROSSIMATIVI DI SERRAGGIO PER BULLONI

Diametro	Classe 8.8		Classe 10.9	
	N.m	lb.ft	N.m	lb.ft
M 8	25	18	35	26
M 10	50	37	70	52
M 12	90	66	125	92
M 14	140	103	200	148
M 16	215	155	305	225
M 18	295	217	420	309
M 20	420	302	590	438

Quando si usano dadi, rondelle, aumentare i valori del 5%.

TABELLA 2 - HOP - CARATTERISTICHE TECNICHE

Serie Hop				
Modello	HP	Capacità della tramoggia Litri	Peso kg	Larghezza di spaglio cm
Hop 100	16-30	105	37	200-700
Hop 160	16-30	150	46	200-700
Hop 300	16-30	250	57	600-1400
Hop 500	16-30	350	62	600-1400

Accessori: agitatore a ruota per concimi in polvere; convogliatore laterale (solo per Hop-300 e Hop-500); deflettore.

TABELLA 3 - HOP 100 - QUANTITÀ DI MATERIALE DISTRIBUITO (kg/ha)

Posizione della leva	Larghezza di spaglio 4 metri		Larghezza di spaglio 6 metri	
	2 km/h	6 km/h	2 km/h	6 km/h
0	0	0	0	0
1	268	77	178	52,5
2	532,5	154	352,5	105
3	806,5	238	532	160,5
4	1.092,5	351	729,5	228
5	1.388,5	455,5	924,5	303,5
6	1.684	560	1.116,5	370
7	1.970,5	676	1.314	453,5
8	2.266,5	806,5	1.510,5	532
9	2.560	927,5	1.702,5	617,5
10	2.848,5	1.048,5	1.898	698

TABELLA 4 - HOP 160, 300 & 500 - QUANTITÀ DI MATERIALE DISTRIBUITO (kg/ha)

Posizione della leva	Larghezza di spaglio 8 metri			Larghezza di spaglio 13 metri		
	2 km/h	4 km/h	8 km/h	2 km/h	4 km/h	8 km/h
0	0	0	0	0	0	0
1	168	83	60	102	51	37
2	452	226	113	276	138	69
3	904	452	226	552	276	138
4	1.356	678	339	828	414	207
5	1.808	904	452	1.104	552	276
6	2.260	1.130	565	1.380	690	345
7	2.712	1.356	678	1.656	828	414
8	3.164	1.582	791	1.932	966	483
9	3.616	1.808	904	2.208	1.104	552

4 - MANUTENZIONE



PERICOLO: prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione o di manutenzione inserire il freno a mano. Disinserire la presa di forza. Spegnerne il motore. Togliere la chiave di accensione.

Fissare l'attrezzo in modo sicuro su appositi supporti. Mai fidarsi del semplice sollevatore del trattore al fine di evitare eventuali cadute accidentali della macchina e conseguenti possibili lesioni personali.

Fare sempre uso, durante le operazioni di manutenzione, di guanti e di occhiali. Non mettere le dita nelle feritoie delle lamiere per evitare potenziali ferite alle mani.

4.01 - Norme di sicurezza



1. È responsabilità dell'acquirente eseguire sempre una buona manutenzione della macchina.
2. Mantenere pulita e ordinata la zona destinata a officina per le manutenzioni e le riparazioni.
3. Assicurarci che tale zona sia ben ventilata e possa aprirsi all'esterno per disperdere eventuali gas di scarico nel caso si renda necessaria l'accensione del motore del trattore.
4. Non eseguire regolazioni o riparazioni con il motore del trattore acceso. Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione e di riparazione disinnestare la presa di forza, spegnere il motore, inserire il freno a mano, togliere la chiave di accensione.
5. Assicurarci che il cardano e tutte le parti in movimento siano ferme prima di iniziare operazioni di manutenzione.
6. Fissare la macchina in modo sicuro e stabile prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione.
7. Non fidarsi mai del sollevatore del trattore per tenere in posizione sollevata la macchina in particolare per effettuare operazioni di riparazione e di manutenzione. In questi casi è necessario appoggiare sempre la macchina sul terreno.
8. Fare sempre uso di occhiali, guanti e cuffie quando si eseguono operazioni di manutenzione e/o di riparazione.
9. Controllare periodicamente il grado di serraggio dei bulloni¹⁰.

¹⁰ Vedi tabella 1, pagina 0.

10. Una volta ultimate le operazioni di manutenzione e di riparazione assicurarsi che tutte le protezioni di sicurezza siano state rimontate correttamente.
11. Riordinare gli utensili e le attrezzature usate.
12. Dovendo sostituire dei bulloni con testa esagonale accertarsi di usare viti e dadi con un carico di rottura non inferiore a quello originale.
13. Nella posizione di riposo l'albero cardanico deve essere fissato al terzo punto superiore del telaio mediante l'apposito sostegno.
14. Fare sempre uso di ricambi o accessori originali. La garanzia decade e la Società declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'inosservanza di questa norma.
15. Non apportare modifiche non autorizzate alla macchina. Qualsiasi modifica può alterare le condizioni di sicurezza della macchina e la durata di vita della stessa. Se la macchina ha subito modifiche rispetto all'originale la garanzia decade e la Società declina ogni responsabilità per eventuali danni o lesioni provocati.

4.02 - Controlli periodici

Prima della messa in opera:

1. spruzzare una miscela di nafta e olio sull'attrezzo specialmente sulle parti nascoste e sugli angoli senza dimenticare che tale operazione va effettuata in un locale aerato o all'aria aperta.
2. Con un pennello od un ingrassatore applicare uno strato di grasso sulle parti mobili dello spandiconcime.

Dopo ogni lavoro:

1. lavare l'attrezzo senza pressione eccessiva e senza avvicinare troppo il getto alle parti mobili. È particolarmente importante lavare l'attrezzo quando si fa uso di sale o fertilizzante.
2. Asciugare bene l'attrezzo.
3. Spruzzare una miscela di nafta e olio sull'attrezzo effettuando tale operazione in un locale aerato o all'aria aperta.
4. Ingrassare le parti mobili con un pennello od un ingrassatore.
5. Lubrificare l'albero cardanico. Per il cardano sono sufficienti due o tre colpi di ingrassatore per le crociere e per gli alberi telescopici.

Al termine della lavorazione stagionale:

1. lavare e asciugare accuratamente la macchina.
2. Controllare le varie parti dello spandiconcime e sostituire quelle usurate o danneggiate. Se si dovessero constatare rigature o crepe sulla macchina, occorre spazzolarle con una spazzola metallica ed applicare dell'antiruggine.
3. Serrare tutte le viti. Spruzzare una miscela di nafta e olio sull'attrezzo. Ingrassare tutte le parti mobili.
4. Coprire lo spandiconcime con un telo e metterlo in un ambiente riparato in modo da averlo in perfette condizioni alla ripresa del lavoro.

NOTA: il riduttore è stato riempito di grasso SAE 90 direttamente dal costruttore durante il montaggio. Il grasso non deve mai essere sostituito a meno che non venga eseguita una manutenzione che preveda l'apertura della scatola ingranaggi.

4.03 - Trasporto



ATTENZIONE: le operazioni di trasporto della macchina attaccata al trattore devono avvenire rispettando sempre le norme di legge.

Scegliere una velocità di avanzamento prudente e appropriata al particolare trasporto.

Ridurre la velocità quando si devono affrontare delle curve, prevenire eventuali urti della macchina contro ostacoli fermi o in movimento.

5 - PROCEDURE DI RIPARAZIONE



PRUDENZA: queste operazioni devono essere eseguite da personale specializzato presso i nostri centri di assistenza tecnica. Sconsigliamo che le riparazioni siano eseguite da persone non addestrate.

Se si dovessero constatare rigature o crepe sullo spandiconcime:

1. spazzolarle con una spazzola metallica ed applicare un antiruggine.
2. Immagazzinare l'attrezzo su basi di legno.

5.01 - Ricambi raccomandati

Consigliamo di tenere a disposizione i seguenti ricambi:

Descrizione	Quantità
Hop 100:	
Disco spanditore	1
Boccola filettata	1
Agitatore	1
Hop 160:	
Disco spanditore	1
Agitatore	1
Hop 300 & 500:	
Alette spanditrici	1 set
Agitatore	1

6 - INCONVENIENTI E RIMEDI



ATTENZIONE: spegnere il motore del trattore ed assicurarsi che nessun organo della macchina sia in movimento prima di riparare la stessa.

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	RIMEDI
Il concime non viene distribuito uniformemente sul terreno.	Errata regolazione delle alette del disco distributore.	Effettuare una regolazione appropriata delle alette; si veda il paragrafo 3.07 - Tecnica di lavorazione.
Mancata caduta del prodotto sul disco di distribuzione.	Prodotto troppo umido o in polvere.	Usare prodotto possibilmente sempre asciutto e granulare e nel caso di prodotto in polvere usare lo agitatore snodato a ruota (optional fornito su richiesta).
Rotazione dell'albero cardanico senza trasmissione del moto al disco spanditore.	Rottura della spina elastica sull'albero di fissaggio del disco spanditore.	Sostituire la spina elastica.
Area di distribuzione del prodotto minore di quella consentita dalla macchina.	Errata velocità della presa di forza. Errata posizione della macchina rispetto al terreno.	Controllare che la velocità della presa di forza sia sempre a 540 rpm. Controllare la posizione della macchina che si consiglia di tenere leggermente inclinata verso il trattore.

7 - LISTA DI CONTROLLO

Ispezionate accuratamente la macchina dopo l'assemblaggio e controllate il suo perfetto funzionamento; verificate sempre i seguenti punti e se necessario eseguite le corrette regolazioni.

- Livello olio nelle scatole ingranaggi.
- Protezioni e ripari correttamente assemblati.
- Punti di lubrificazione ingrassati.
- Tutti i bulloni correttamente avvitati.
- Tutti gli adesivi di sicurezza posti sulla macchina **(vedi fig. 2)**.
- Gli utensili correttamente installati e avvitati.
- Collaudate in movimento la macchina e controllate la presenza o meno di vibrazioni o rumorosità.
- Controllate che ci sia il libretto uso e manutenzione.

Riguardate il libretto di uso e manutenzione con il cliente. Illustrategli i seguenti punti:

- Garanzia.
- Operazioni di sicurezza e servizio.
- Corretta installazione e uso della macchina.
- Manutenzione, lubrificazione e controlli periodici.
- Possibili inconvenienti e rimedi.
- Corretto funzionamento della macchina e sua messa a riposo dopo il lavoro.
- Ricambi ed assistenza.
- Accertare che il cliente abbia propriamente compilato e spedito il modulo di garanzia.
- Consegnare al cliente il libretto uso e manutenzione e consigliare di leggerlo attentamente.

La garanzia non è valida quando il modulo di garanzia è incompleto o non è stato spedito all'Azienda, assieme alla copia della fattura di vendita.

Modello _____

N° di serie _____

Data di consegna _____

Firma del rivenditore _____

8 - GARANZIA

L'Azienda garantisce le macchine prodotte per ogni difetto di materiali o di costruzione. Le macchine sono garantite, dalla data della fattura di vendita, per i seguenti periodi:

1. **24 mesi** per gli utilizzatori privati.
2. **12 mesi** per le comunità, le aziende, i contoterzisti.
3. **30 giorni** per le aziende che noleggiano e/o prestano l'attrezzatura.

La garanzia è valida solamente se l'allegata cartolina di registrazione è stata restituita, correttamente compilata, al produttore entro 14 giorni dalla data di consegna, assieme alla copia della fattura d'acquisto.

La garanzia non si applica se la macchina non è stata pagata per intero.

Queste disposizioni, parti integranti della garanzia offerta dall'Azienda, escludono ogni altra forma di responsabilità da parte del produttore.

L'acquirente non può sollevare diritti di garanzia verso il produttore in relazione a contratti, inavvertenze o responsabilità civili derivanti da qualsiasi evento. **La garanzia prevede la sostituzione o la riparazione delle parti riconosciute da noi difettose.**

Sono in ogni caso a carico dell'acquirente le spese relative alla sostituzione dei lubrificanti, le spese di trasporto gli eventuali tributi doganali e l'IVA.

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungano in ogni modo il termine della stessa. In caso di vendita della macchina la garanzia decade e non può essere trasferita al nuovo proprietario.

Non sono in ogni caso coperti da garanzia i particolari quali: alberi cardanici con i relativi dispositivi di sicurezza (limitatori a bullone di trancio, bulloni di trancio, frizione), ruote, utensili, cinghie e altri componenti soggetti a usura.

In nessun caso la responsabilità del produttore potrà superare il prezzo d'acquisto della macchina. L'acquirente accetta di non aver diritto a qualsiasi altro risarcimento da parte del produttore (incluso, ma non limitato, eventuali danni o incidenti che potranno verificarsi, come perdite di profitto, perdite di vendite, danni a persone o cose, oppure altri incidenti o perdite da ciò risultanti).

Se durante il periodo di garanzia un prodotto, a causa di difetti di lavorazione o di materiale difettoso, dovesse non essere più idoneo al suo uso, l'acquirente si impegna a comunicare immediatamente il difetto al produttore. È facoltà del produttore decidere sull'opportunità di sostituire i particolari, riparare o ritirare la macchina.

Senza la nostra preventiva autorizzazione scritta non si accettano resi.

L'Azienda non si assume i costi inerenti ai lavori di riparazione o per parti danneggiate durante la sostituzione in garanzia.

La garanzia è valida solamente se la macchina è stata usata in modo corretto e conforme alle istruzioni riportate nel libretto.

La garanzia decade, e pertanto l'Azienda declina ogni responsabilità, quando le parti originali della macchina siano state sostituite con pezzi di diversa fabbricazione, abbiano subito trasformazioni o abbiano subito riparazioni in sedi diverse dalle officine da noi autorizzate.

L'Azienda declina altresì ogni responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti da rotture della macchina, o di parti di essa, nonché per quelli derivanti dall'impiego improprio della stessa.

La Società si riserva il diritto di modificare o apportare innovazioni ai propri prodotti senza aver l'obbligo di modificare o innovare le macchine od i particolari già venduti.

Controversie: per qualsiasi controversia è competente soltanto il Foro di Verona.

Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

la Società:

ROTOMECC spa
Via Molino di Sopra, 56
37054 NOGARA (Verona) Italy

dichiara che il prodotto:

Spandiconcime portati
Hop 100, 160, 300 & 500

è conforme ai "Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute" di cui alla Direttiva 2006/42/CE.

Per la verifica della conformità di cui alla direttiva soprammenzionata sono state consultate le seguenti Norme Armonizzate: EN 14017/2005; ISO 4254-1.

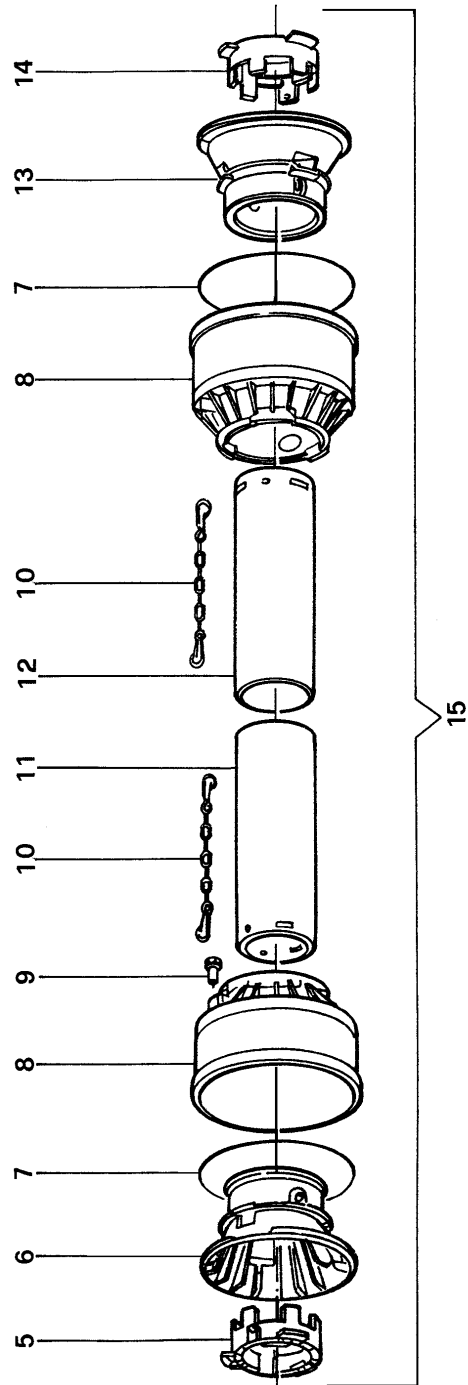
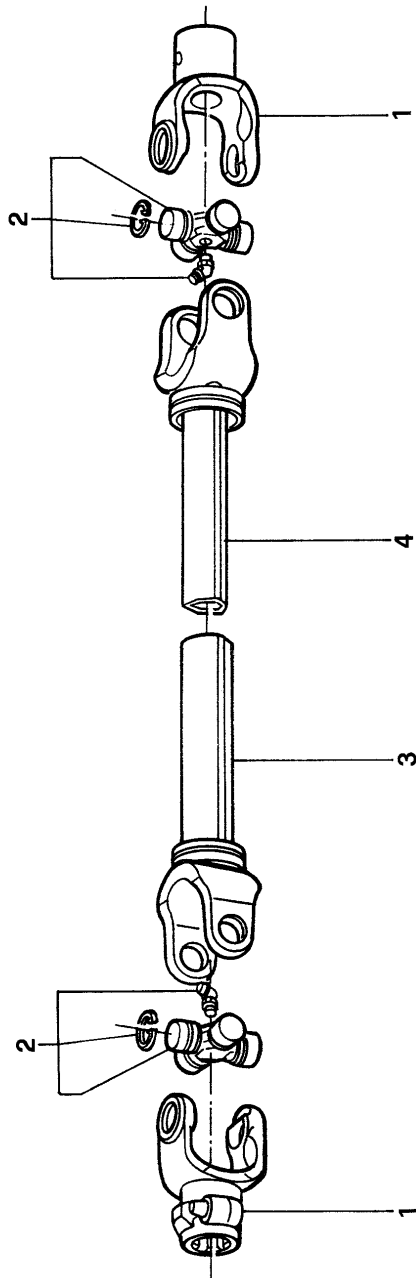
Pio G. Figna
Amministratore Unico

Nogara, li

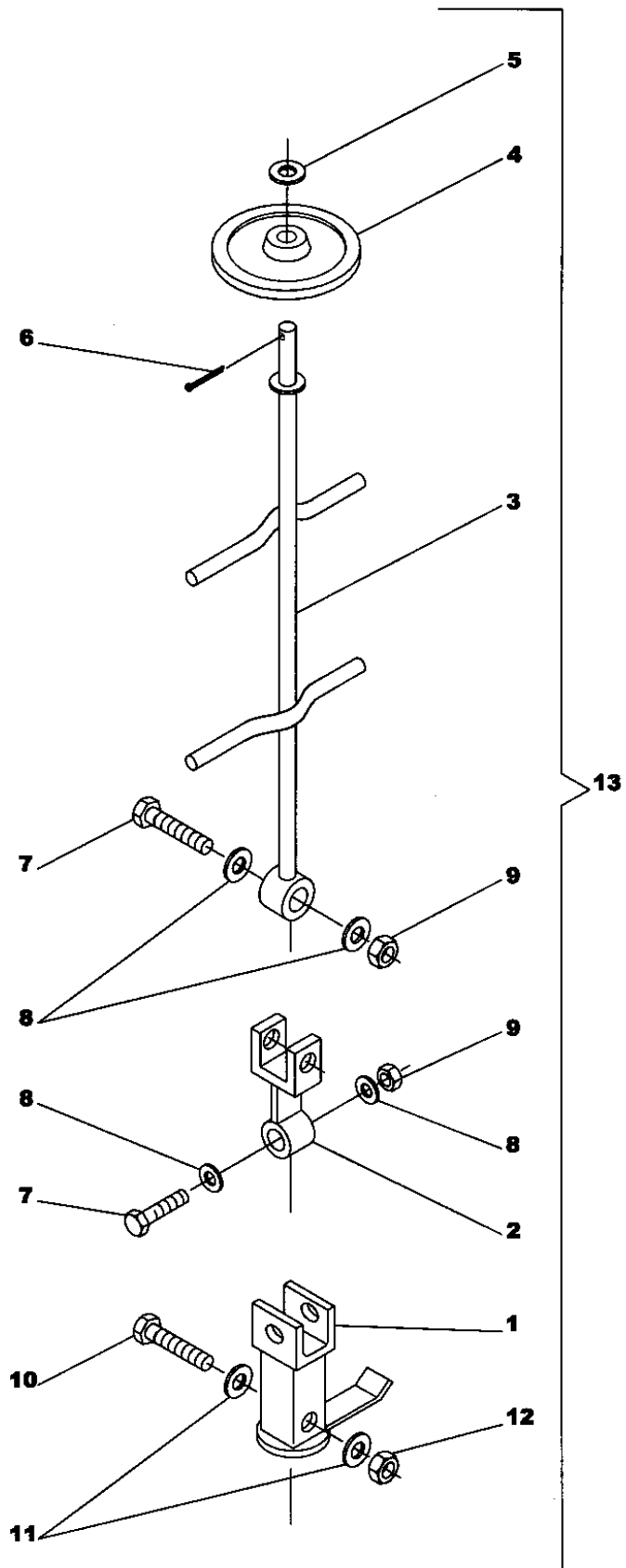
Rilevamento della rumorosità:

Durante il lavoro lo spandiconcime emette una pressione acustica non superiore ad 80 dB.

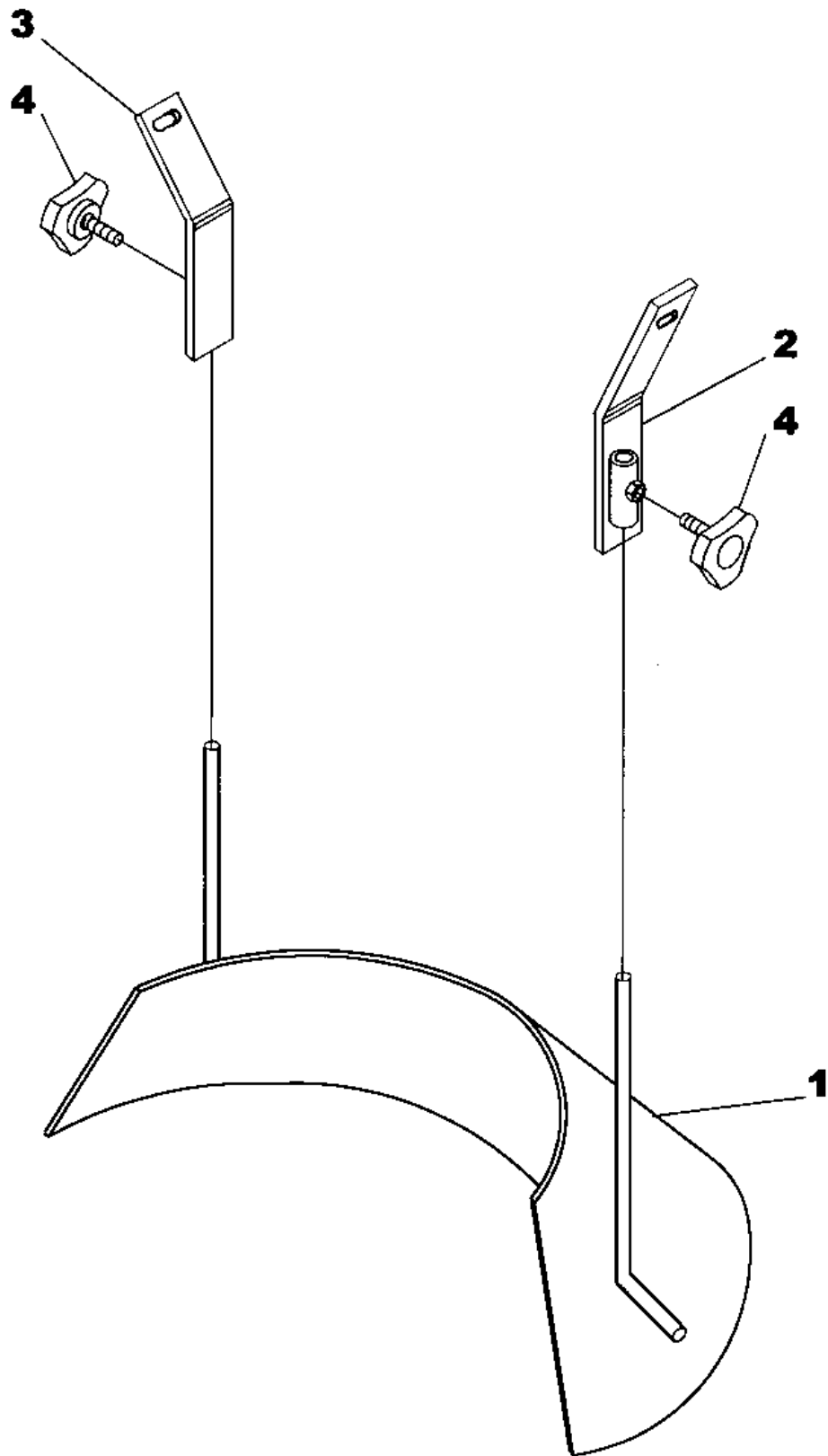
N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	501-660B	Telaio v.100	Frame v.100	Châssis v.100	Rahmen v.100	1
2	0014616	Tappo in gomma D.45	Rubber cap D.45	Bouchon D.45	Deckel D.45	2
3	501-661B	Tramoggia v.100	Hopper v.100	Trémie v.100	Trichter v.100	1
4	501-668B	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
5	501-630B	Gruppo registro portina	Shutter adjusting device	Groupe de réglage	Türeinsteilaggreat	1
6	501-631B	Volantino D.6x16	Adjustment knob D.6x16	Vis de fixation D. 6x16	Stellschraube D.6x16	2
7	501-639B	Pomello registro portina	Shutter regulation knob	Pommeau de réglage	Türeinsteilgriff	1
8	501-123B	Agitatore fisso	Stationary stirrer	Agitateur fixe	Feststehender Rührer	1
9	501-622B	Boccola filettata	Threaded bushing	Douille	Gewindebüchse	1
10	501-652B	Portina mobile	Mobile shutter	Plaque de réglage	Bewegliche Tür	1
11	501-650B	Disco spanditore	Spreader disc	Disque de distribution	Streuscheibe	1
12	0014627	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
13	0014338	Piatto di attacco	Attachment plate	Plaque d'attache	Anschlußplatte	1
14	0015012	Vite TE D.8x20	Bolt TE D.8x20	Vis TE D.8x20	Schraube TE D.8x20	2
15	501-670B	Gruppo scatola	Gearbox	Boîtier	Gehäusegruppe	1
16	0014466	Protezione cardano	Shaft protection	Protection arbre	Kardangelenschutz	1
17	0014710	Boccola per cat.1	Bushing for cat. 1	Douille pour cat. 1	Büchse für Kat. 1	2
18	501-663B	Vite TT D.8x25	Bolt TT D.8x25	Vis TT D.8x25	Schraube TT D.8x25	3
19	0015230	Rondella piana D.8x17	Flat washer D.8x17	Rondelle plate D.8x17	Flache Scheibe D.8x17	8
20	0014514	Rondella piana D.8x24	Flat washer D.8x24	Rondelle plate D.8x24	Flache Scheibe D.8x24	7
21	0001806	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	10
22	0046454	Vite TE D.8x16	Bolt TE D.8x16	Vis TE D.8x16	Schraube TE D.8x16	3
23	0011209	Rondella piana D.6x18	Flat washer D.6x18	Rondelle plate D.6x18	Flache Scheibe D.6x18	1
24	0015220	Vite TE D.8x35	Bolt TE D.8x35	Vis TE D.8x35	Schraube TE D.8x35	1
25	0091384	Dado autobloccante D.8	Locking nut D.8	Ecrou autobloquant D.8	Mutter D.8	1
26	501-651B	Dado D.30 BPF	Nut D.30 BPF	Ecrou D.30 BPF	Mutter D.30 BPF	1
27	501-657B	Copiglia a molla D.5	R shaped cotter pin D.5	Goupille ressort D.5	Federsplint D.5	1
28	0015273	Vite TE D.10x110	Bolt TE D.10x110	Vis TE D.10x110	Schraube TE D.10x110	4
29	0002034	Rondella piana D.10x21	Flat washer D.10x21	Rondelle plate D.10x21	Flache Scheibe D.10x21	4
30	0001280	Rondella grower D.10	Spring washer D.10	Rondelle élastique D.10	Scheibe D.10	4
31	0090150	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	4
32	0046545	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	2
33	0003144	Rondella grower D.8	Spring washer D.8	Rondelle élastique D.8	Scheibe D.8	2
34	0084289	Vite TT D.8x20	Bolt TT D.8x20	Vis TT D.8x20	Schraube TT D.8x20	1



N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	1021010C	Forcella P.D.F.	PTO Yoke	Fourche P.D.F.	Aufsteckgabel	2
2	1001005C	Crociera	Cross & Bearing	Croisillon	Kreuzgelenk	2
3	1981034NC	Tubo esterno	Outer tube	Tube externe	Außenrohr	1
4	1991035NC	Tubo interno	Inner tube	Tube interne	Innenrohr	1
5	1781005C	Anello tubo esterno	Outer locking ring	Anneau tube externe	Außenrohrring	1
	1781210C	Anello tubo esterno dal 01/10/05	Outer locking ring since 01/10/05	Anneau tube externe dès 01/10/05	Außenrohrring ab 01/10/05	1
6	1784201C	Controcuffia tubo esterno	Outer tube rigid cone	Contre coiffe tube externe	Außenrohrgegentopf	1
7	1211233C	Anello di rinforzo	Stiffening ring	Anneau de renforcement	Verstärkungsring	2
	1213233C	Anello di rinforzo dal 01/10/05	Stiffening ring since 01/10/05	Anneau de renforcement dès 01/10/05	Verstärkungsring ab 01/10/05	2
8	1781003C	Cuffia esterna	Outer cone	Coiffe externe	Außenschutztopf	2
	1784203C	Cuffia esterna dal 01/10/05	Outer cone since 01/10/05	Coiffe externe dès 01/10/05	Außenschutztopf ab 01/10/05	2
9	1784212C	Spina di bloccaggio	Pin	Goupille	Haltestift	2
10	1006065C	Catenella	Chain	Chaîne	Kette	2
11	1770036C	Tubo protezione esterna	Female tube shield	Tube protection femelle	Außenschutzrohr	1
	1773032C	Tubo protezione esterna dal 01/10/05	Female tube shield since 01/10/05	Tube protection femelle dès 01/10/05	Außenschutzrohr ab 01/10/05	1
12	1871036C	Tubo protezione interna	Male tube shield	Tube protection mâle	Innenschutzrohr	1
	1872032C	Tubo protezione interna dal 01/10/05	Male tube shield since 01/10/05	Tube protection mâle dès 01/10/05	Innenschutzrohr ab 01/10/05	1
13	1784202C	Controcuffia tubo interno	Inner tube rigid cone	Contre coiffe tube interne	Innenrohrgegentopf	1
14	1781004C	Anello tubo interno	Inner locking ring	Anneau tube interne	Innenrohrring	1
	1781211C	Anello tubo interno dal 01/10/05	Inner locking ring since 01/10/05	Anneau tube interne dès 01/10/05	Innenrohrring ab 01/10/05	1
15	92SS1033C	Protezione completa	Complete shielding	Protection complète	Kompletter Schutz	1
	90SS1032C	Protezione completa dal 01/10/05	Complete shielding since 01/10/05	Protection complète dès 01/10/05	Kompletter Schutz ab 01/10/05	1
	8680105C	Cardano	PTO shaft	Arbre à cardan	Kardangelen	1
	0500474	Cardano dal 01/10/05	PTO shaft	Arbre à cardan	Kardangelen	1

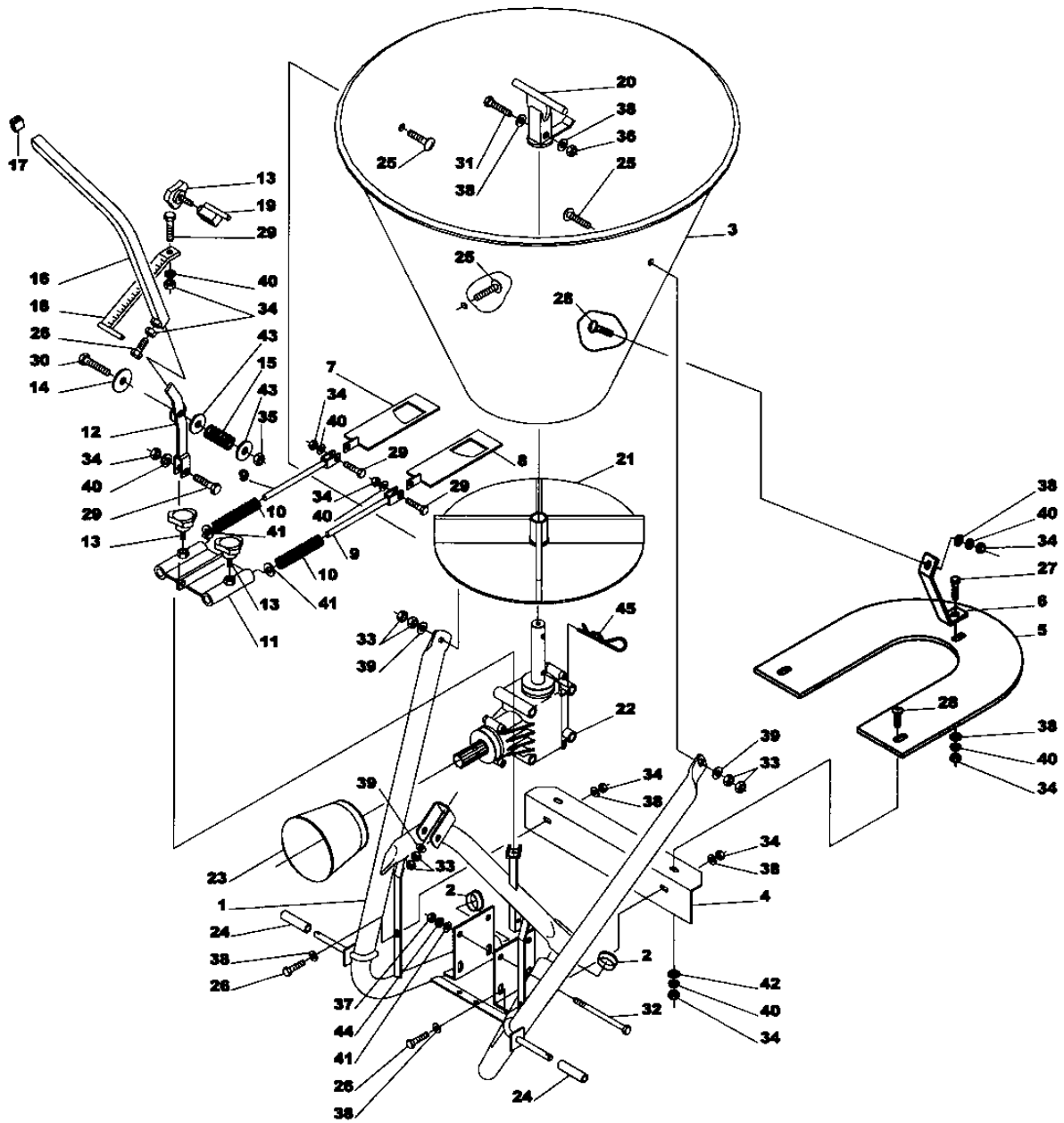


N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	0014721	Agitatore per polvere	Articulated powder stirrer	Agitateur pour poudre	Pulverrührer	1
2	0014730	Attacco asta agitatore	Agitator rod hitch	Attache tige pour agitateur	Rührerstangenkupplung	1
3	0014735	Asta snodata per polvere	Articulated stirrer beam	Tige articulée pour poudre	Gelenkstange für Pulver	1
4	502-005B	Ruota appoggio in gomma	Articulated stirrer wheel	Roue d'appui en caoutchouc	Stützrad aus Gummi	1
5	0002265	Rondella piana D.12	Flat washer D.12	Rondelle plate D.12	Flache Scheibe D.12	1
6	502-006B	Copiglia D.4x35	Cotter pin D.4x35	Goupille D.4x35	Splint D.4x35	1
7	0014477	Vite TE D.10x60	Bolt TE D.10x60	Vis TE D.10x60	Schraube TE D.10x60	2
8	0002034	Rondella piana D.10	Flat washer D.10	Rondelle plate D.10	Flache Scheibe D.10	4
9	0014106	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	2
10	0014427	Vite TE D.8x45	Bolt TE D.8x45	Vis TE D.8x45	Schraube TE D.8x45	1
11	0015230	Rondella piana D.8	Flat washer D.8	Rondelle plate D.8	Flache Scheibe D.8	2
12	0091384	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	1
13	AA2-120	Agitatore a ruota	Agitator extension	Agitateur à roue	Rührer mit Rad	1

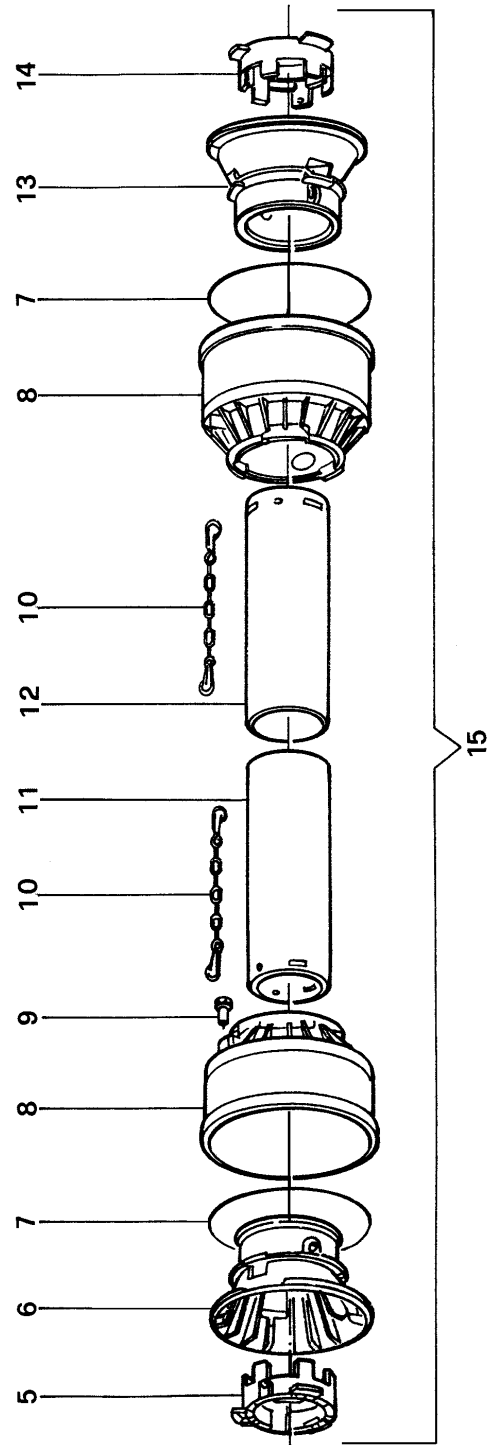
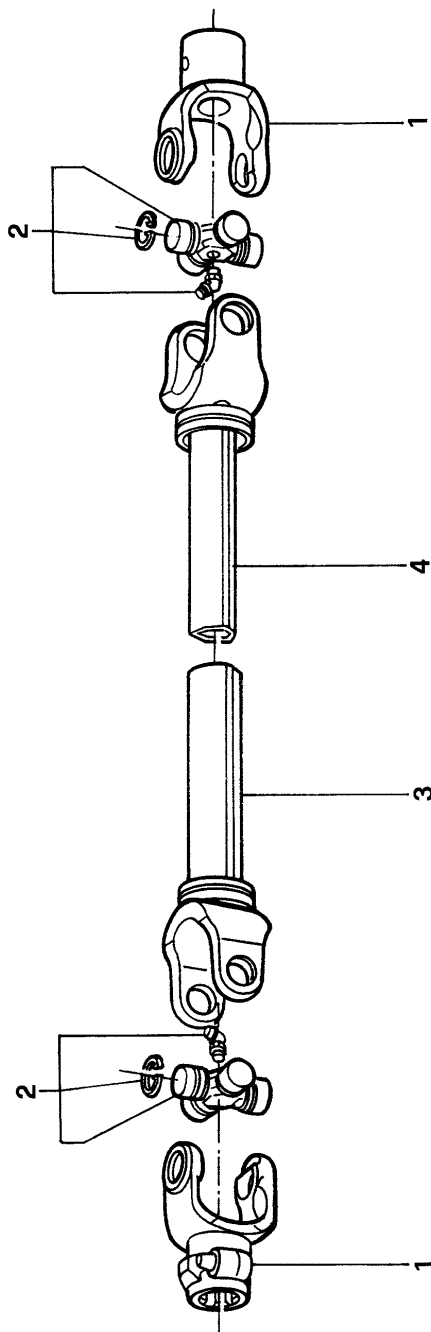


N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	501-653B	Deflettore per regolazione	Deflector shield	Défecteur pour le réglage	Umlenblech zur Einstellung	1
2	0214680	Attacco deflettore sinistro	Left deflector connection	Attelage déflecteur gauche	Linke Umlenblechankupplung	1
3	0114680	Attacco deflettore destro	Right deflector connection	Attelage déflecteur droit	Rechte Umlenblechankupplung	1
4	501-631B	Volantino D.6x16	Adjustment knob D.6x16	Vis de fixation D.6x16	Stellschraube D.6x16	2

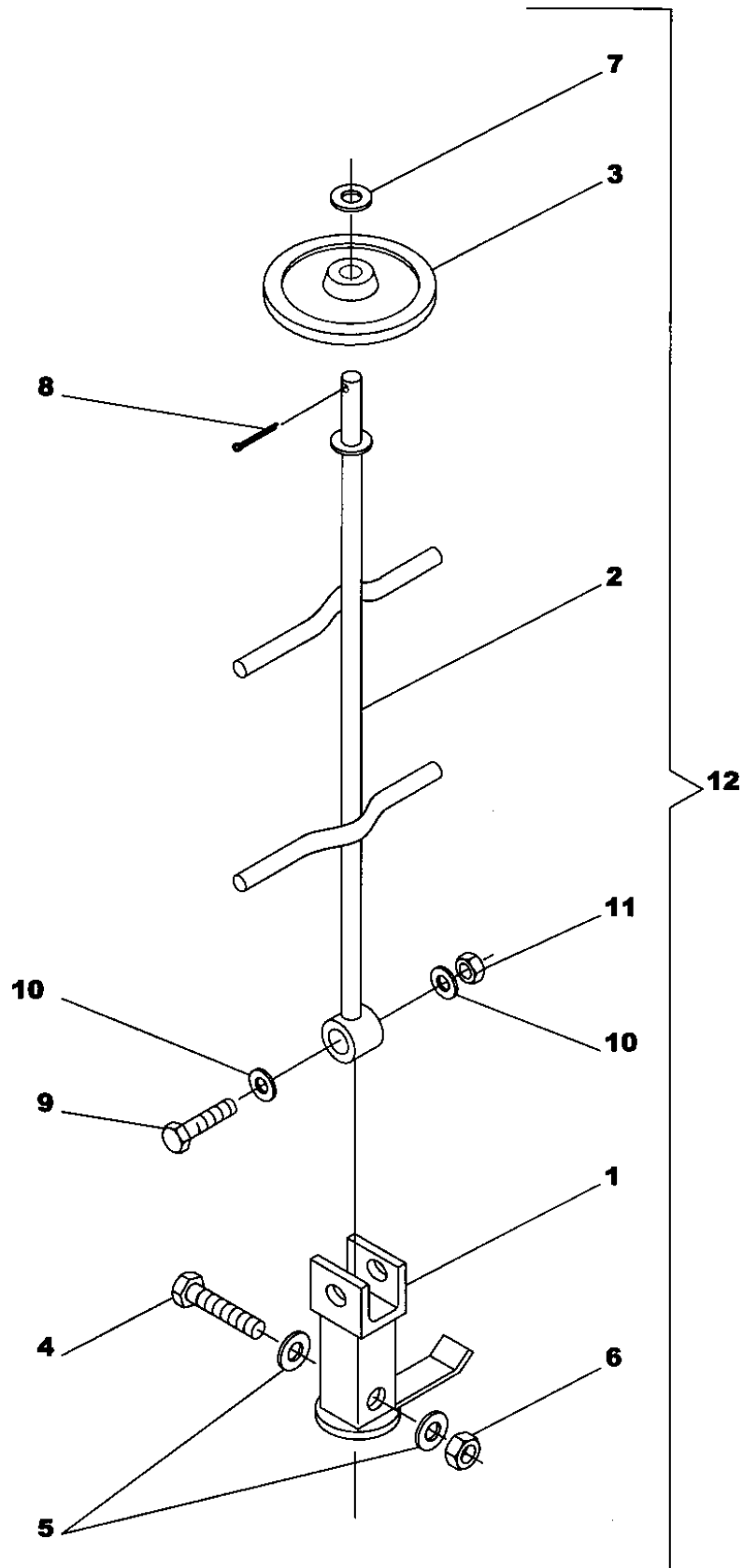
N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	0014601	Telaio v.160	Frame v.160	Châssis v.160	Rahmen v.160	1
2	0014616	Tappo in gomma D.45	Rubber cap D.45	Bouchon D.45	Deckel D.45	2
3	0214624	Tramoggia v.160	Hopper v.160	Trémie v.160	Trichter v.160	1
4	0014630	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
5	0014632	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
6	0014338	Piatto di attacco	Attachment plate	Plaque d'attache	Anschlußplatte	1
7	0114640	Portina destra	Right shutter	Plaque de réglage droite	Rechte Tür	1
8	0214640	Portina sinistra	Left shutter	Plaque de réglage gauche	Linke Tür	1
9	0014641	Tirante	Tie rod	Tirant complet	Komplette Spindel	2
10	502-024B	Molla tirante	Tension spring	Ressort	Zugfeder	2
11	502-025B	Piastra attacco tiranti	Tie attachment plate	Plaque	Zugstangenankupplungsplatte	1
12	502-002B	Supporto leva	Lever bracket	Support levier	DC-Hebelauflage	1
13	501-589B	Volantino D.8x15	Hand wheel D.8x15	Vis fixation couvercle D.8x15	Stellrad D.8x15	3
14	501-585B	Rondella nylon D.12x48x3	Nylon washer D.12x48x3	Rondelle en nylon D.12x48x3	Scheibe D.12x48x3	1
15	501-586B	Molla	Spring	Ressort	Feder	1
16	0014643	Leva	Lever	Levier	Hebel	1
17	0014391	Tappo in gomma	Rubber cap	Bouchon	Deckel	1
18	0014645	Indice graduato	Scaled rod	Index gradué	Gradanzeiger	1
19	502-008B	Fermo leva	Lever stop	Arrêt pour levier	Hebelfeststeller	1
20	501-597B	Agitatore fisso	Stationary stirrer	Agitateur fixe	Feststehender Rührer	1
21	0014647	Disco spanditore	Spreader disc	Disque de distribution	Streuscheibe	1
22	502-026B	Scatola ingranaggi	Gearbox	Boîtier	Gehäusegruppe	1
23	0014466	Protezione cardano	Shaft protection	Protection arbre	Kardangelenschutz	1
24	0014710	Boccola per cat. 1	Bushing for cat. 1	Douille pour cat. 1	Büchse für Kat. 1	2
25	501-663B	Vite TT D.8x25	Bolt TT D.8x25	Vis TT D.8x25	Schraube TT D.8x25	3
26	0015012	Vite TE D.8x20	Bolt TE D.8x20	Vis TE D.8x20	Schraube TE D.8x20	3
27	0046454	Vite TE D.8x16	Bolt TE D.8x16	Vis TE D.8x16	Schraube TE D.8x16	1
28	0084289	Vite TT D.8x20	Bolt TT D.8x20	Vis TT D.8x20	Schraube TT D.8x20	3
29	0091446	Vite TE D.8x25	Bolt TE D.8x25	Vis TE D.8x25	Schraube TE D.8x25	4
30	0007128	Vite TE D.12x80	Bolt TE D.12x80	Vis TE D.12x80	Schraube TE D.12x80	1
31	0014427	Vite TE D.8x45	Bolt TE D.8x45	Vis TE D.8x45	Schraube TE D.8x45	1
32	0015273	Vite TE D.10x110	Bolt TE D.10x110	Vis TE D.10x110	Schraube TE D.10x110	4
33	0001806	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	6
34	0046545	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	11
35	0013345	Dado autobloccante D.12	Locking nut D.12	Ecrou autobloquant D.12	Mutter D.12	1
36	0091384	Dado autobloccante D.8	Locking nut D.8	Ecrou autobloquant D.8	Mutter D.8	1
37	0090150	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	4
38	0015230	Rondella piana D.8x17	Flat washer D.8x17	Rondelle plate D.8x17	Flache Scheibe D.8x17	8
39	0014514	Rondella piana D.8x24	Flat washer D.8x24	Rondelle plate D.8x24	Flache Scheibe D.8x24	3
40	0003144	Rondella grower D.8	Spring washer D.8	Rondelle à ressort D.8	Scheibe D.8	9



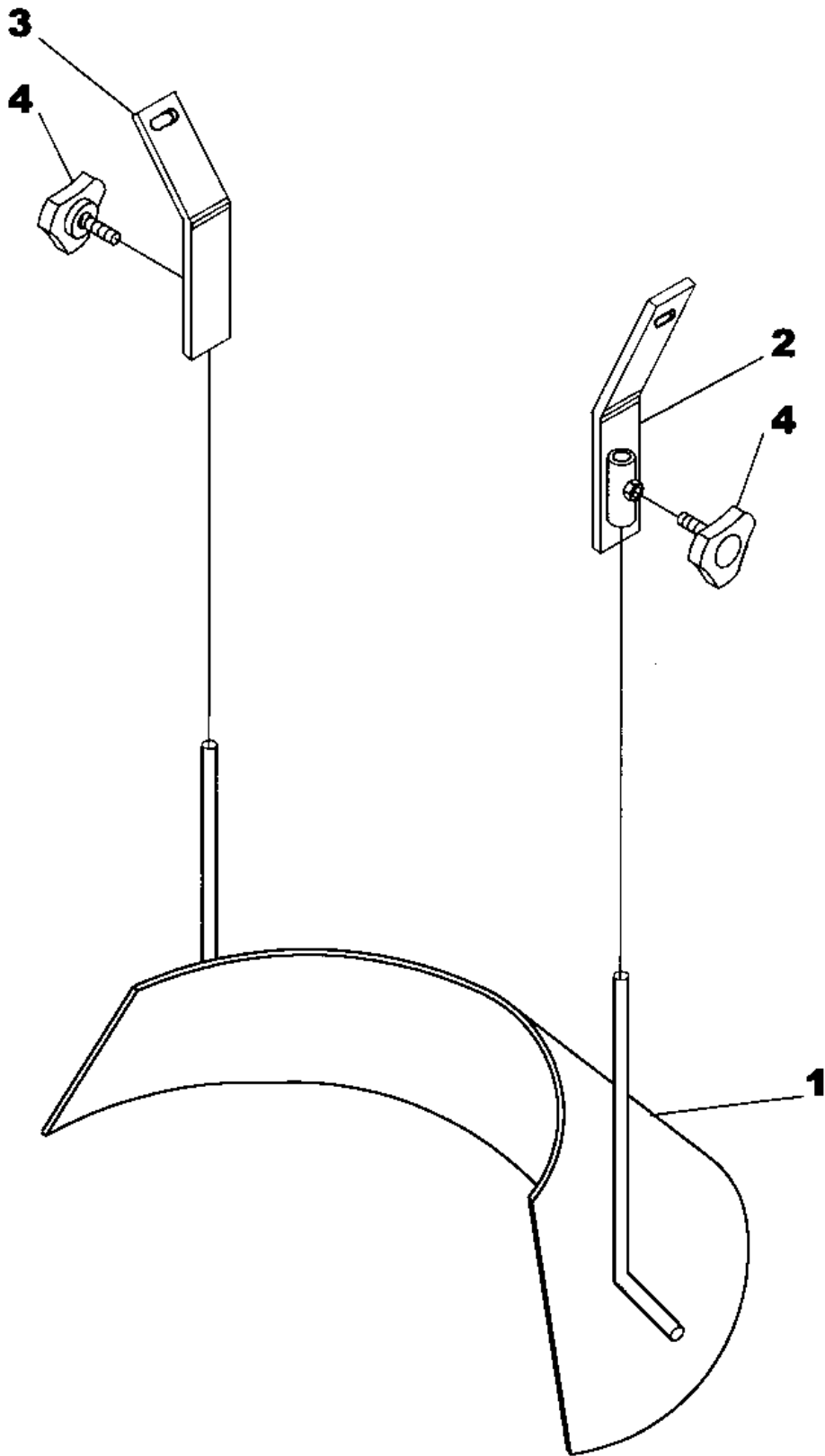
N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
41	0002034	Rondella piana D.10x21	Flat washer D.10x21	Rondelle plate D.10x21	Flache Scheibe D.10x21	6
42	0030157	Rondella piana D.10x30	Flat washer D.10x30	Rondelle plate D.10x30	Flache Scheibe D.10x30	2
43	0091435	Rondella piana D.14x28	Flat washer D.14x28	Rondelle plate D.14x28	Flache Scheibe D.14x28	2
44	0001280	Rondella grower D.10	Spring washer D.10	Rondelle élastique D.10	Scheibe D.10	4
45	501-657B	Copiglia a molla D.5	R shaped cotter pin D.5	Goupille ressort D.5	Federsplint D.5	1



N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	1021010C	Forcella P.D.F.	PTO Yoke	Fourche P.D.F.	Aufsteckgabel	2
2	1001005C	Crociera	Cross & Bearing	Croisillon	Kreuzgelenk	2
3	1981034NC	Tubo esterno	Outer tube	Tube externe	Außenrohr	1
4	1991035NC	Tubo interno	Inner tube	Tube interne	Innenrohr	1
5	1781210C	Anello tubo esterno	Outer locking ring	Anneau tube externe	Außenrohrring	1
6	1784201C	Controcuffia tubo esterno	Outer tube rigid cone	Contre coiffe tube externe	Außenrohrgegentopf	1
7	1213233C	Anello di rinforzo	Stiffening ring	Anneau de renforcement	Verstärkungsring	2
8	1784203C	Cuffia esterna	Outer cone	Coiffe externe	Außenschutztopf	2
9	1784212C	Spina di bloccaggio	Pin	Goupille	Haltestift	2
10	1006065C	Catenella	Chain	Chaîne	Kette	2
11	1773032C	Tubo protezione esterna	Female tube shield	Tube protection femelle	Außenschutzrohr	1
12	1872032C	Tubo protezione interna	Male tube shield	Tube protection mâle	Innenschutzrohr	1
13	1784202C	Controcuffia tubo interno	Inner tube rigid cone	Contre coiffe tube interne	Innenrohrgegentopf	1
14	1781211C	Anello tubo interno	Inner locking ring	Anneau tube interne	Innenrohrring	1
15	90SS1032C	Protezione completa	Complete shielding	Protection complète	Kompletter Schutz	1
	0500474	Cardano	PTO shaft	Arbre à cardan	Kardangelenk	1

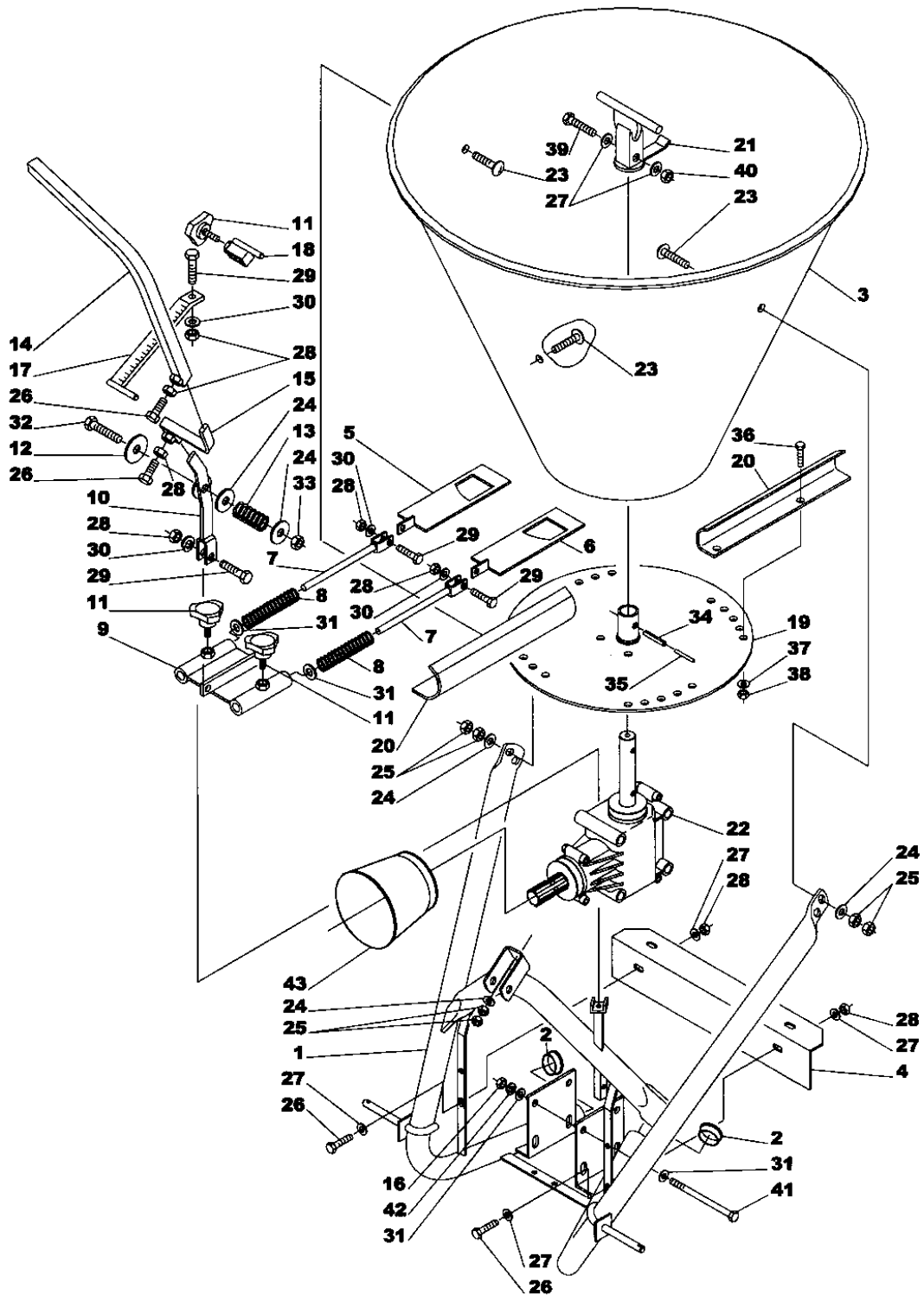


N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	502-019B	Agitatore per polvere	Articulated powder stirrer	Agitateur pour poudre	Pulverrührer	1
2	502-007B	Asta snodata per polvere	Articulated stirrer beam	Tige articulée pour poudre	Gelenkstange für Pulver	1
3	502-005B	Ruota appoggio in gomma	Articulated stirrer wheel	Roue d'appui en caoutchouc	Stützrad aus Gummi	1
4	0014490	Vite TE D.8x50	Bolt TE D.8x50	Vis TE D.8x50	Schraube TE D.8x50	1
5	0015230	Rondella piana D.8	Flat washer D.8	Rondelle plate D.8	Flache Scheibe D.8	2
6	0091384	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	1
7	0002265	Rondella piana D.12	Flat washer D.12	Rondelle plate D.12	Flache Scheibe D.12	1
8	502-006B	Copiglia D.4x35	Cotter pin D.4x35	Goupille D.4x35	Splint D.4x35	1
9	0014477	Vite TE D.10x60	Bolt TE D.10x60	Vis TE D.10x60	Schraube TE D.10x60	1
10	0002034	Rondella piana D.10	Flat washer D.10	Rondelle plate D.10	Flache Scheibe D.10	2
11	0014106	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	1
12	AA3-120	Agitatore a ruota	Agitator extension	Agitateur à roue	Rührer mit Rad	1

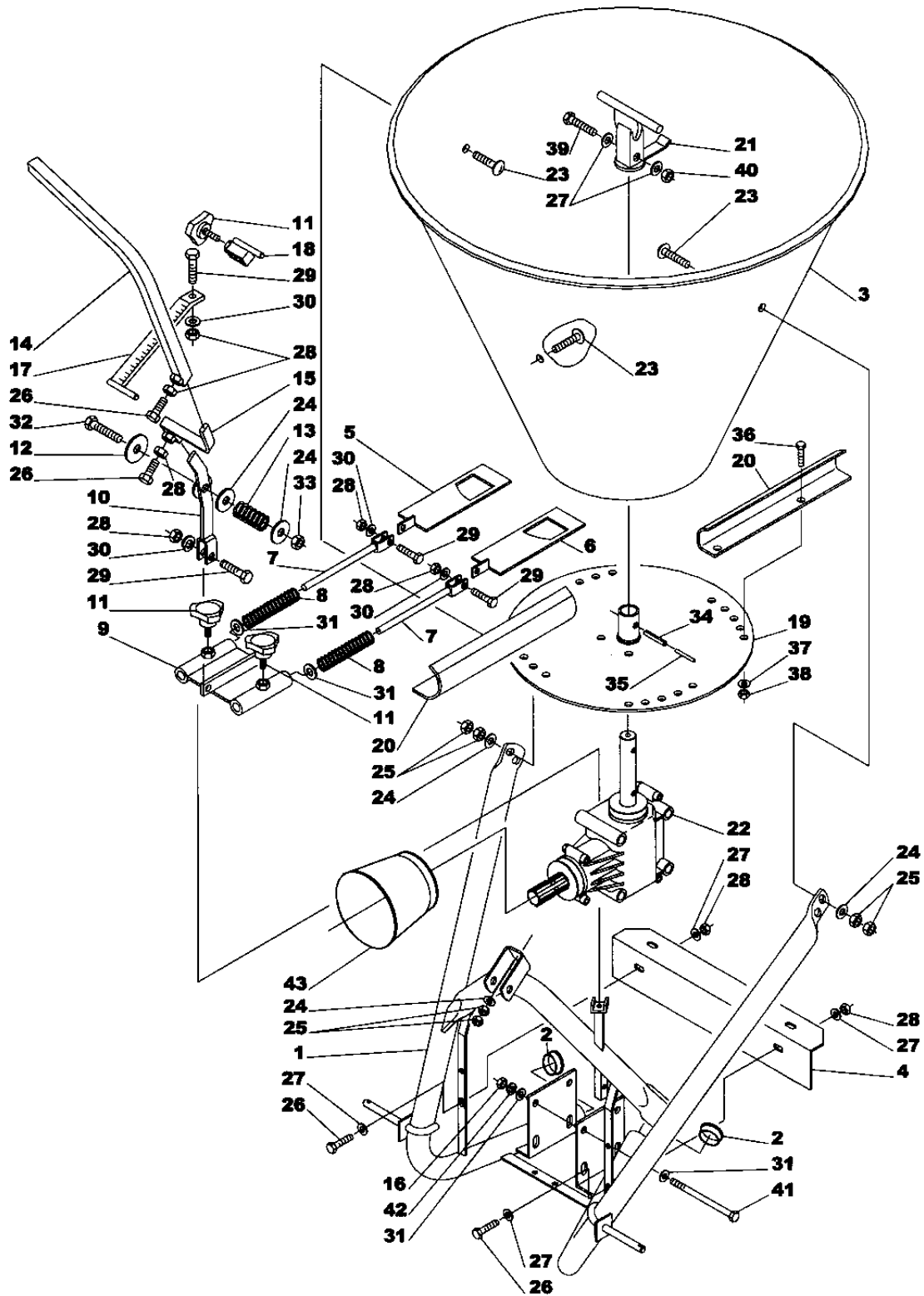


N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	501-653B	Deflettore per regolazione	Deflector shield	Défecteur pour le réglage	Umlenblech zur Einstellung	1
2	0214680	Attacco deflettore sinistro	Left deflector connection	Attelage déflecteur gauche	Linke Umlenblechankupplung	1
3	0114680	Attacco deflettore destro	Right deflector connection	Attelage déflecteur droit	Rechte Umlenblechankupplung	1
4	501-631B	Volantino D.6x16	Adjustment knob D.6x16	Vis de fixation D.6x16	Stellschraube D.6x16	2

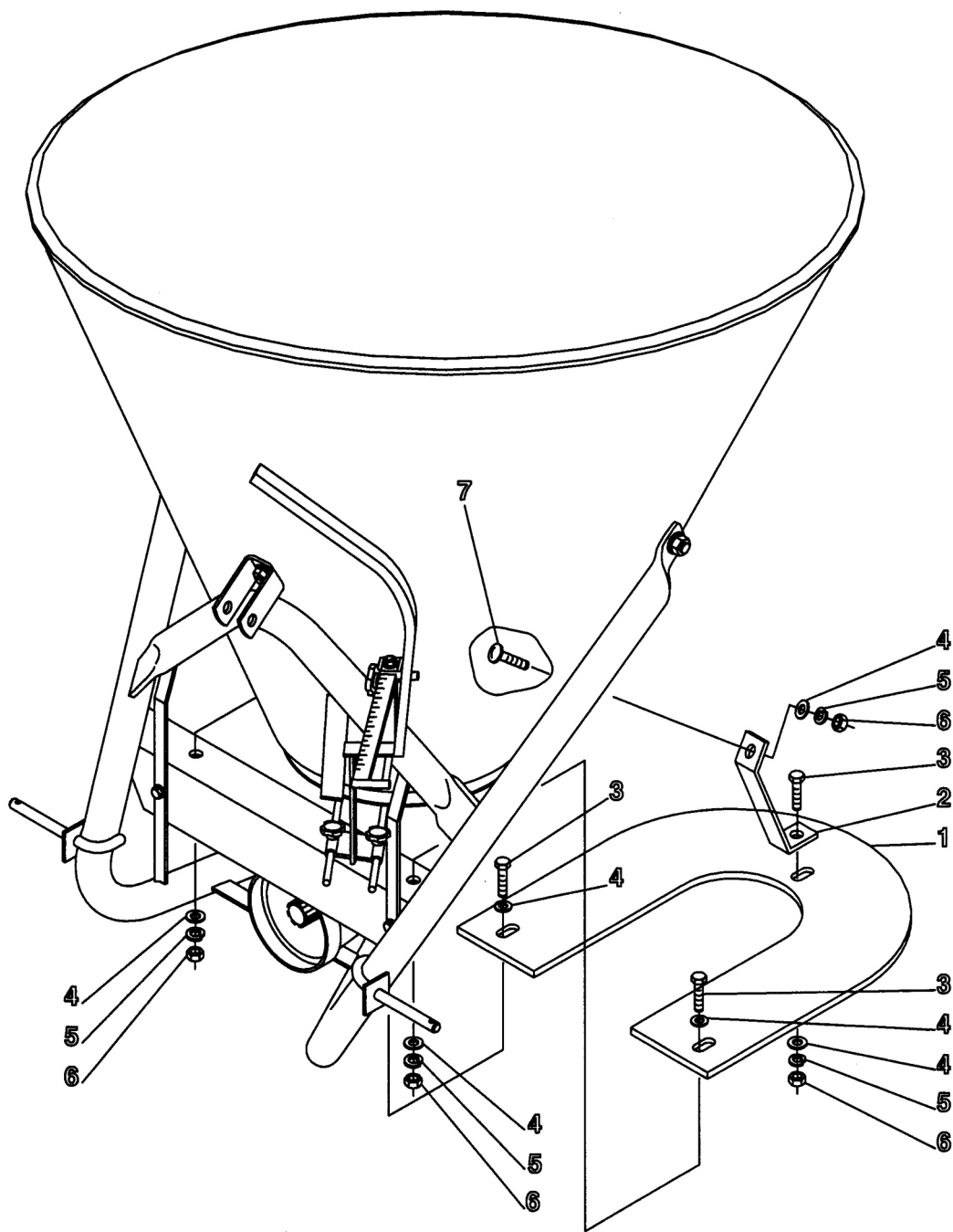
Hop 300 & 500



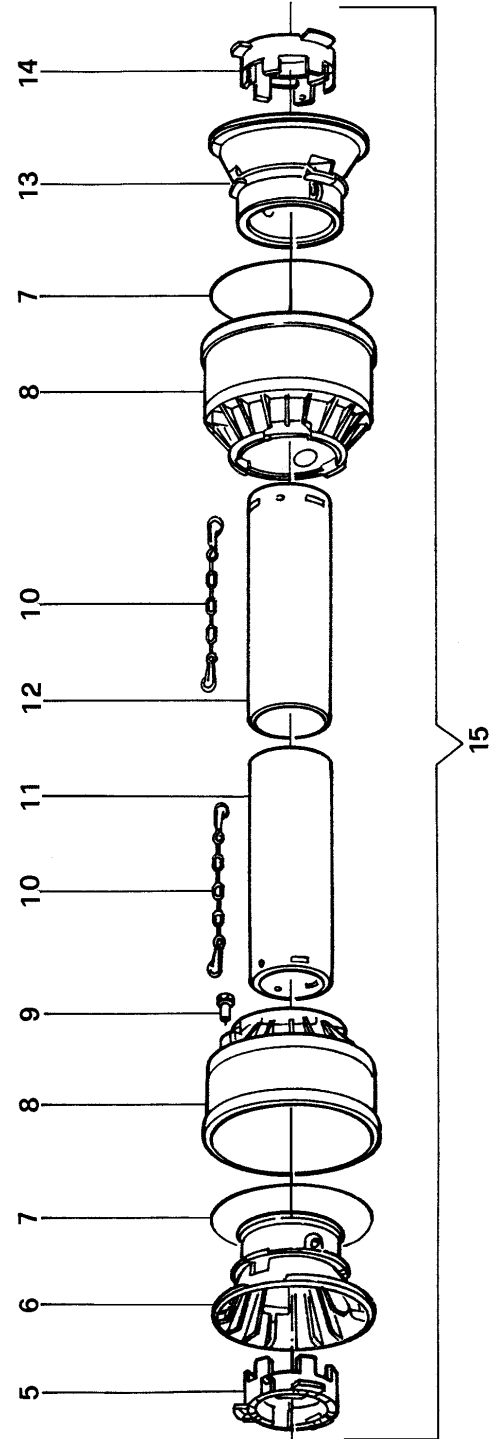
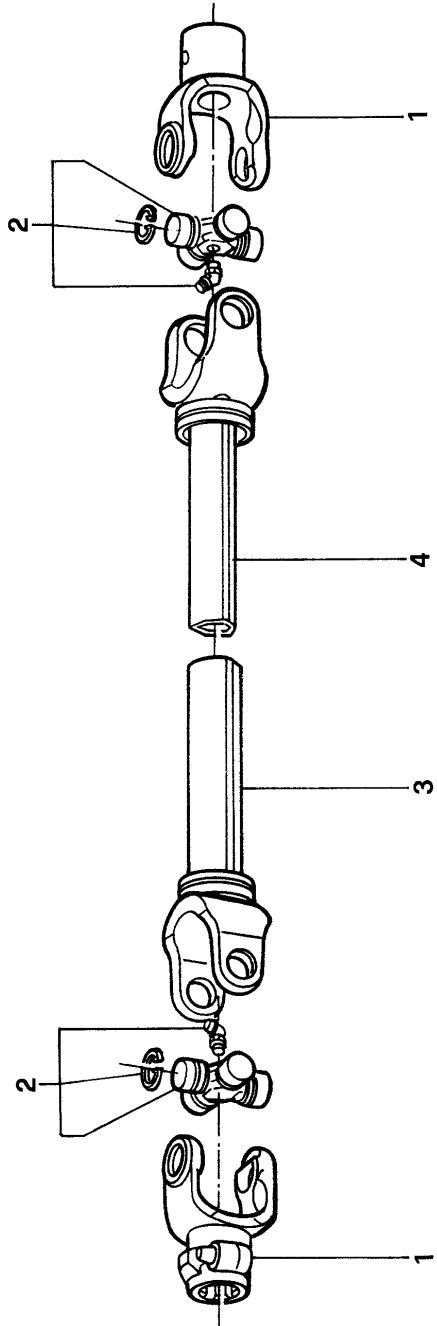
N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	502-011B	Telaio v.300-500	Frame v.300-500	Châssis v.300-500	Rahmen v.300-500	1
2	502-020B	Tappo in gomma D.60	Rubber cap D.60	Bouchon D.60	Deckel D.60	2
3	502-014B	Tramoggia v.300	Hopper v.300	Trémie v.300	Trichter v.300	1
	502-015B	Tramoggia v.500	Hopper v.500	Trémie v.500	Trichter v.500	1
4	502-013B	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
5	502-009B	Portina destra	Right shutter	Plaque de réglage droite	Rechte Tür	1
6	502-003B	Portina sinistra	Left shutter	Plaque de réglage gauche	Linke Tür	1
7	502-004B	Tirante	Tie rod	Tirant complet	Komplette Spindel	2
8	502-024B	Molla tirante	Tension spring	Ressort	Zugfeder	2
9	502-025B	Piastra attacco tiranti	Tie attachment plate	Plaque	Zugstangenankupplungsplatte	1
10	502-002B	Supporto leva	Lever bracket	Support levier	DC-Hebelaufgabe	1
11	501-589B	Volantino D.8x15	Hand wheel D.8x15	Vis fixation couvercle D.8x15	Stellrad D.8x15	3
12	501-585B	Rondella nylon D.12x48x3	Nylon washer D.12x48x3	Rondelle en nylon D.12x48x3	Scheibe D.12x48x3	1
13	501-586B	Molla	Spring	Ressort	Feder	1
14	0014380	Leva	Lever	Levier	Hebel	1
15	0014384	Attacco Leva	Hitch Lever	Attache Levier	Ankupplung Hebel	1
16	0090150	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	4
17	0014396	Indice graduato	Scaled rod	Index gradué	Gradanzeiger	1
18	502-008B	Fermo leva	Lever stop	Arrêt pour levier	Hebelfeststeller	1
19	501-599B	Disco spanditore	Spreader disc	Disque de distribution	Streuscheibe	1
20	501-598B	Aletta spanditrice	Spreader wing	Dispositif de distribution	Getriebedeckel	4
21	501-597B	Agitatore fisso	Stationary stirrer	Agitateur fixe	Feststehender Rührer	1
22	502-026B	Scatola ingranaggi	Gearbox	Boîtier	Gehäusegruppe	1
23	0051073	Vite TT D.12x30	Bolt TT D.12x30	Vis TT D.12x30	Schraube TT D.12x30	3
24	0091435	Rondella piana D.14x28	Flat washer D.14x28	Rondelle plate D.14x28	Flache Scheibe D.14x28	5
25	0001106	Dado D.12	Nut D.12	Ecrou D.12	Mutter D.12	6



N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
26	0015012	Vite TE D.8x20	Bolt D.8x20	Vis TE D.8x20	Schraube D.8x20	4
27	0015230	Rondella piana D.8x17	Flat washer D.8x17	Rondelle plate D.8x17	Flache Scheibe D.8x17	8
28	0046545	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	8
29	0091446	Vite TE D.8x25	Bolt TE D.8x25	Vis TE D.8x25	Schraube TE D.8x25	5
30	0003144	Rondella grower D.8	Spring washer D.8	Rondelle à ressort D.8	Scheibe D.8	4
31	0002034	Rondella piana D.10x21	Flat washer D.10x21	Rondelle plate D.10x21	Flache Scheibe D.10x21	6
32	0007128	Vite TE D.12x80	Bolt TE D.12x80	Vis TE D.12x80	Schraube TE D.12x80	1
33	0013345	Dado autobloccante D.12	Locking nut D.12	Ecrou autobloquant D.12	Mutter D.12	1
34	0029247	Spina elastica D.8x40	Roll pin D.8x40	Goupille élastique D.8x40	Spannstift D.8x40	1
35	501-596B	Spina elastica D.5x40	Roll pin D.5x40	Goupille élastique D.5x40	Spannstift D.5x40	1
36	0036319	Vite TE D.6x14	Bolt TE D.6x14	Vis TE D.6x14	Schraube TE D.6x14	8
37	0046536	Rondella grower D.6	Spring washer D.6	Rondelle à ressort D.6	Scheibe D.6	8
38	501-603B	Dado D.6	Nut D.6	Ecrou D.6	Mutter D.6	8
39	0014427	Vite TE D.8x45	Bolt TE D.8x45	Vis TE D.8x45	Schraube TE D.8x45	1
40	0091384	Dado autobloccante D.8	Locking nut D.8	Ecrou autobloquant D.8	Mutter D.8	1
41	0015273	Vite TE D.10x110	Bolt TE D.10x110	Vis TE D.10x110	Schraube TE D.10x110	4
42	0001280	Rondella grower D.10	Spring washer D.10	Rondelle élastique D.10	Scheibe D.10	4
43	0014466	Protezione cardano	Shaft protection	Protection arbre	Kardangelenschutz	1

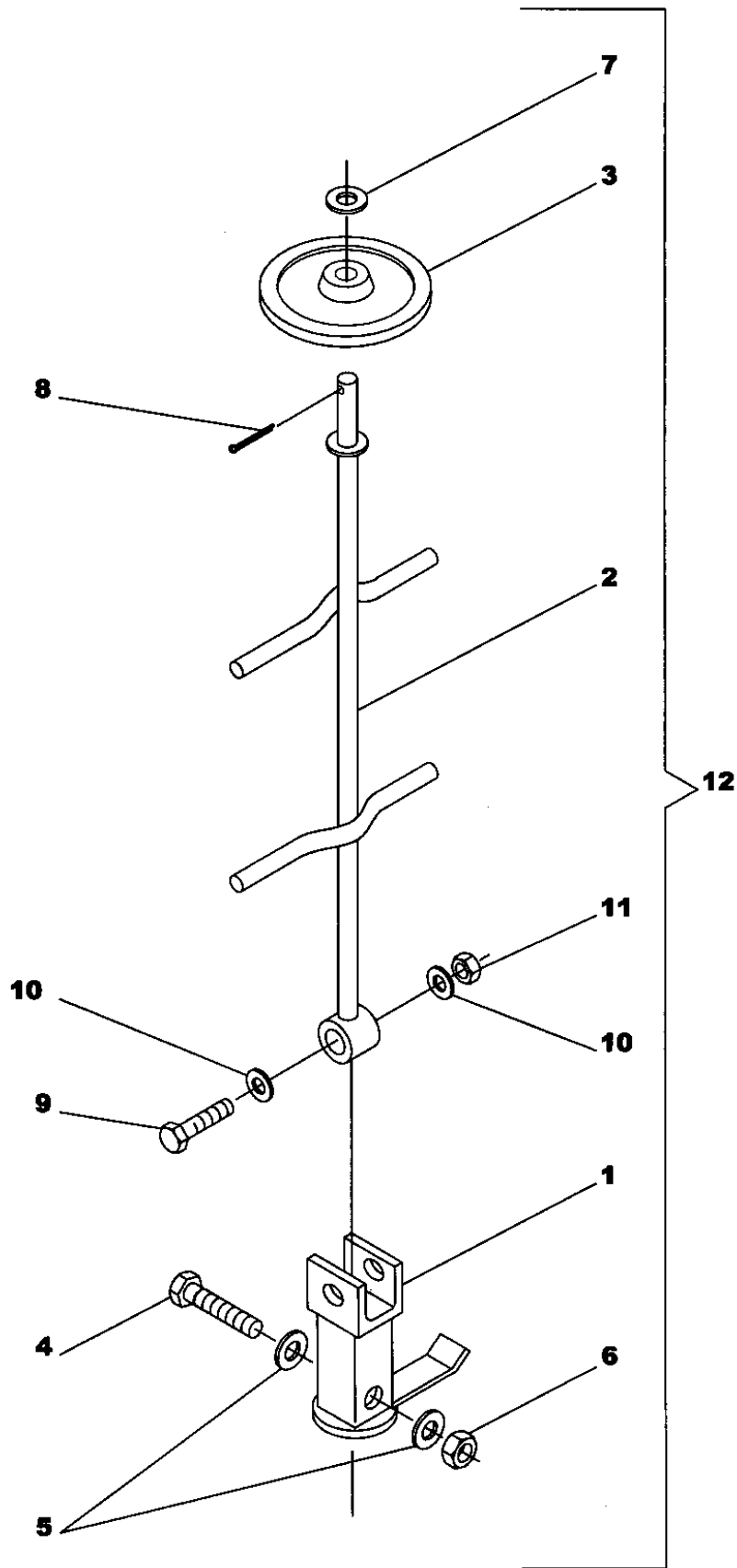


N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	0014337	Protezione	Protection	Protection	Schutz	1
2	0014338	Piatto di attacco	Attachment plate	Plaque d'attache	Anschlußplatte	1
3	0046454	Vite TE D.8x16	Bolt TE D.8x16	Vis TE D.8x16	Schraube TE D.8x16	3
4	0015230	Rondella piana D.8x17	Flat washer D.8x17	Rondelle plate D.8x17	Flache Scheibe D.8x17	6
5	0003144	Rondella grower D.8	Spring washer D.8	Rondelle à ressort D.8	Scheibe D.8	4
6	0046545	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	4
7	0084289	Vite TT D.8x20	Bolt TT D.8x20	Vis TT D.8x20	Schraube TT D.8x20	1



N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
1	1021010C	Forcella P.D.F.	PTO Yoke	Fourche P.D.F.	Aufsteckgabel	2
2	1001005C	Crociera	Cross & Bearing	Croisillon	Kreuzgelenk	2
3	1981034NC	Tubo esterno	Outer tube	Tube externe	Außenrohr	1
4	1991035NC	Tubo interno	Inner tube	Tube interne	Innenrohr	1
5	1781005C	Anello tubo esterno	Outer locking ring	Anneau tube externe	Außenrohrring	1
	1781210C	Anello tubo esterno dal 01/10/05	Outer locking ring since 01/10/05	Anneau tube externe dès 01/10/05	Außenrohrring ab 01/10/05	1
6	1784201C	Controcuffia tubo esterno	Outer tube rigid cone	Contre coiffe tube externe	Außenrohrgegentopf	1
7	1211233C	Anello di rinforzo	Stiffening ring	Anneau de renforcement	Verstärkungsring	2
	1213233C	Anello di rinforzo dal 01/10/05	Stiffening ring since 01/10/05	Anneau de renforcement dès 01/10/05	Verstärkungsring ab 01/10/05	2
8	1781003C	Cuffia esterna	Outer cone	Coiffe externe	Außenschutztopf	2
	1784203C	Cuffia esterna dal 01/10/05	Outer cone since 01/10/05	Coiffe externe dès 01/10/05	Außenschutztopf ab 01/10/05	2
9	1784212C	Spina di bloccaggio	Pin	Goupille	Haltestift	2
10	1006065C	Catenella	Chain	Chaîne	Kette	2
11	1770036C	Tubo protezione esterna	Female tube shield	Tube protection femelle	Außenschutzrohr	1
	1773032C	Tubo protezione esterna dal 01/10/05	Female tube shield since 01/10/05	Tube protection femelle dès 01/10/05	Außenschutzrohr ab 01/10/05	1
12	1871036C	Tubo protezione interna	Male tube shield	Tube protection mâle	Innenschutzrohr	1
	1872032C	Tubo protezione interna dal 01/10/05	Male tube shield since 01/10/05	Tube protection mâle dès 01/10/05	Innenschutzrohr ab 01/10/05	1
13	1784202C	Controcuffia tubo interno	Inner tube rigid cone	Contre coiffe tube interne	Innenrohrgegentopf	1
14	1781004C	Anello tubo interno	Inner locking ring	Anneau tube interne	Innenrohrring	1
	1781211C	Anello tubo interno dal 01/10/05	Inner locking ring since 01/10/05	Anneau tube interne dès 01/10/05	Innenrohrring ab 01/10/05	1
15	92SS1033C	Protezione completa	Complete shielding	Protection complète	Kompletter Schutz	1
	90SS1032C	Protezione completa dal 01/10/05	Complete shielding since 01/10/05	Protection complète dès 01/10/05	Kompletter Schutz ab 01/10/05	1
	8680105C	Cardano	PTO shaft	Arbre à cardan	Kardangelenk	1
	0500474	Cardano dal 01/10/05	PTO shaft	Arbre à cardan	Kardangelenk	1

N.	COD.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	N.
-----------	-------------	--------------------	--------------------	--------------------	---------------------	-----------



1	502-019B	Agitatore per polvere	Articulated powder stirrer	Agitateur pour poudre	Pulverrührer	1
2	502-007B	Asta snodata per polvere	Articulated stirrer beam	Tige articulée pour poudre	Gelenkstange für Pulver	1
3	502-005B	Ruota appoggio in gomma	Articulated stirrer wheel	Roue d'appui en caoutchouc	Stützrad aus Gummi	1
4	0014490	Vite TE D.8x50	Bolt TE D.8x50	Vis TE D.8x50	Schraube TE D.8x50	1
5	0015230	Rondella piana D.8	Flat washer D.8	Rondelle plate D.8	Flache Scheibe D.8	2
6	0091384	Dado D.8	Nut D.8	Ecrou D.8	Mutter D.8	1
7	0002265	Rondella piana D.12	Flat washer D.12	Rondelle plate D.12	Flache Scheibe D.12	1
8	502-006B	Copiglia D.4x35	Cotter pin D.4x35	Goupille D.4x35	Splint D.4x35	1
9	0014477	Vite TE D.10x60	Bolt TE D.10x60	Vis TE D.10x60	Schraube TE D.10x60	1
10	0002034	Rondella piana D.10	Flat washer D.10	Rondelle plate D.10	Flache Scheibe D.10	2
11	0014106	Dado D.10	Nut D.10	Ecrou D.10	Mutter D.10	1
12	AA3-120	Agitatore a ruota	Agitator extension	Agitateur à roue	Rührer mit Rad	1